



**Universidad**  
Zaragoza

# Trabajo Fin de Grado

L'étude du [ə] instable en français oral

Autor/es

Sandra Gloria Moreno Tirado

Director/es

Dra. Teresa Elósegui de la Peña

Grado en Lenguas Modernas

Facultad de Filosofía y Letras

Curso 2014-2015

Fecha 14/09/2015

## Index

<b>Introduction</b> .....	2
Objectif .....	2
Méthode.....	3
Problèmes de notre enquête.....	7
Corpus .....	8
<b>État de la question</b> .....	10
<b>Étude du corpus</b> .....	16
<b>Conclusions</b> .....	108
<b>Références bibliographiques</b> .....	110
<b>Annexes</b> .....	114
Corpus.....	114
Fiche des enquêtés.....	117

## Introduction

### Objectif

Le [ə] instable, étudié par de nombreux phonéticiens tout au long de l'histoire, est considéré, tout comme l'existence de consonnes latentes, un des phénomènes des plus singuliers de la phonologie du français<sup>1</sup>. Notre étude phonétique porte sur le [ə] instable chez un groupe de personnes que nous avons choisi nous-même et qui se sont prêtées volontairement à être interviewées. Nous avons toujours pensé que cette voyelle qui pose autant de problèmes lors de sa prononciation, surtout aux étrangers et qui suppose une des questions les plus délicates pour les phonéticiens, serait un objet d'étude intéressant. La prononciation du français est assez compliquée et l'un des sons qui pose le plus de problèmes, à notre avis, c'est ce [ə] instable, parce qu'il faudrait bien savoir quand est-ce qu'il faut le prononcer ou quand pouvons-nous l'omettre, si l'on veut suivre la « norme » communément acceptée. Mais nous savons bien que la notion de norme est floue, loin d'être bien définie par les linguistes. Cette notion de norme, en ce qui concerne le niveau phonique, a été analysée par de nombreux linguistes, tels que Léon (1966, 1971) et Malmberg (1971), parmi d'autres. Lucci (1983, p.8) cite Léon qui conçoit cette norme comme une norme orthoépique, s'apparentant au « niveau moyen » et représentant « plus une abstraction, un idéal auquel on se réfère, mais qui se trouve rarement réalisé, et sur lequel les sujets parlants sont loin de s'accorder ». Nous avons intérêt à voir les différences qu'il pourrait y avoir lors de la prononciation de ce son chez nos informateurs. Cette voyelle est assez « spéciale » parce que selon bien des critères, nous pouvons trouver de nombreuses variations lors de son maintien ou de sa chute. De nombreux facteurs y interviennent.

Racine<sup>2</sup> affirme :

---

<sup>1</sup> Pour illustrer cela, Sauzet (2004, p.14), propose les exemples suivants : La phonologie du français présente deux phénomènes bien connus : les consonnes latentes (1) et schwa (2).

(1) Consonnes latentes

- a) *petit* [pət'i], *petite* [pət'it] (marquage du genre)
- b) *petit* [pət'i], *petitesse* [pətit'ɛs] (dérivation)
- c) *petit* [pət'i], *petit-ami* [pət,itam'i] (liaison)

(2) Schwa

- a) *petit* [pəti], *petite* [pətit] < / pəti + ə / ; *bon*, *bonne* (marquage du genre)
- b) *achète* [aʃɛt], *achetez* [aʃt'e], *crève* [kr'ɛv], *crevez* [krəv'e] (alternances [ɛ]/ø, [ɛ]/[ə])
- c) *je le demande* [ʒlədm'äd], *je te le demande* [ʃtələdm'äd] (alternance [ə] / ø) (Sauzet, p. 14)

<sup>2</sup> Isabelle Racine (2008) se propose, dans sa thèse de Doctorat, d'étudier les effets de l'effacement du schwa au niveau de la production et de la perception de la parole. Elle présente deux études expérimentales sur les

[...] dès les premiers travaux sur le schwa, les linguistes ont d'une part dégagé des facteurs, de nature très diverse, comme le nombre et le type de consonnes qui entourent le schwa, la fréquence lexicale du mot, le débit, le type et le registre de discours ou encore le régiolecte utilisé par le locuteur, qui semblent avoir une influence sur la présence/absence du schwa dans la chaîne parlée [...] (Racine, 2008, p.65).

Notre étude va consister à savoir quels sont les critères que suivent nos informateurs à partir de nos questionnaires. Donc notre objectif est double : en premier lieu, nous voulons contraster les résultats obtenus avec les « lois » établies par les grands phonéticiens spécialisés en ce sujet sur lesquelles nous reviendrons ; en deuxième lieu, noter les différences entre les locuteurs français, les étrangers et les espagnols au moment de prononcer les mêmes phrases. Ce n'est pas évidemment une étude significative, mais nous avons essayé de faire modestement de notre mieux.

### Méthode

Le travail que nous avons entrepris ici se situe dans une optique descriptiviste partant d'un corpus, élaboré par nous-même, un corpus « spontané » et par conséquent hétérogène. Il s'agirait d'étudier le statut phonologique du [ə] « caduc » chez trois groupes de sujets parlants à travers une enquête faite en 2014-2015.

Nous avons organisé notre étude en cinq parties : la première consiste en une introduction où nous parlons de notre objectif principal, de la méthode suivie pour y arriver, des problèmes que nous avons pu rencontrer, du corpus utilisé ainsi que des points à analyser lors de notre étude. La deuxième partie concerne l'état de la question, où l'on présente comment est conçue la « norme » selon certains phonéticiens. La troisième partie vise à présenter l'étude que nous avons faite de notre corpus. La quatrième à exposer les conclusions auxquelles nous sommes arrivée. Enfin la dernière partie présente la bibliographie sur laquelle nous nous sommes appuyée.

Pour nos enquêtes, nous avons en effet, décidé de créer trois groupes d'informateurs, de 10 personnes chacun d'eux, dont les caractéristiques nous expliquerons plus tard. Nous avons enregistré nos sujets en direct, à Paris et à Saragosse. Pour recueillir des données orales, en ce

---

facteurs qui interviennent dans la chute ou le maintien du schwa, limitées aux substantifs polysyllabiques avec un schwa en syllabe initiale.

qui concerne l'analyse de discours oraux, Sandrine Wachs (1996) insiste sur l'importance que l'enquêteur se déplace dans le milieu de l'informateur. Ceux-ci doivent faire l'objet d'une description détaillée : degré de familiarité entre enquêteur/enquêté(s), inconnus, simples connaissances, statut social, âge, etc...

Dans un registre sociolinguistique, il est aussi intéressant de préciser le statut social et l'origine géographique des locuteurs. Cela évidemment va marquer des différences quant au statut phonologique du [ə].

Selon le Projet Phonologie du Français Contemporain<sup>3</sup>, dans le Français du Midi, par exemple, on va entendre un plus grand nombre de [ə] caducs. La particularité la plus importante est la prononciation du [ə] caduc en fin de mot, par exemple dans le mot *jeune* [ʒœnə]. Nous pouvons dire qu'il s'agit d'un [ə] de détente, c'est-à-dire un [ə] qui existe graphiquement, mais que nous n'entendons que peu souvent dans un français standard.

Quant à la francophonie, en Français canadien, par exemple, on va trouver le cas contraire : dans cette variété on voit la suppression des [ə] caducs dans tous les cas où cela est possible.

Enfin, en Suisse et en Belgique<sup>4</sup>, on trouve un modèle que l'on retrouve ainsi dans le Nord et l'Est de la France, particulièrement en Normandie et en Bourgogne : ils conservent quelques [ə] caducs finals après voyelle. Dans ces exemples : *chérie*, *mangée*, le [ə] n'est jamais prononcé. Mais, dans ces variantes de Français, ce [ə] se maintient sous la forme d'un allongement de la voyelle qui précède. On aurait alors : *chéri* [ʃeri] vs *chérie* [ʃeri:], *mangé* [mãnzɛ] vs *mangée* [mãnzɛ:].<sup>5</sup>

En ce qui concerne la variation stylistique, dans un style de lecture nous pouvons trouver de façon très générale des [ə] finals qu'on ne va pas entendre après une seule consonne, par exemple, dans le mot *racine* et des [ə] qui sont plus faciles à prononcer après

---

<sup>3</sup> Le Projet Phonologie du Français Contemporain (<http://www.projet-pfc.net>) vise à recueillir des données obtenues selon un protocole commun, dans différents points d'enquête à travers la francophonie. Les données enregistrées sont transcrites et codées pour certaines variables phonologiques, notamment le schwa et la liaison.

<sup>4</sup> Un projet intéressant à ce sujet est mené par Helène N. Andreassen (2005). L'objectif de Andreassen est d'examiner l'acquisition du schwa à travers une étude qui porte sur vingt enfants suisses monolingues sur une durée de six mois.

<sup>5</sup> Detey ; Durand ; Lachs ; Lyche (2010) sont les auteurs d'une étude exhaustive sur les variétés du français parlé dans le cadre du Projet Phonologie du Français Contemporain.

un groupe de consonnes, par exemple, dans le mot *registre*, surtout si nous appliquons la règle des trois consonnes dont nous parlerons plus tard. Ce serait le cas, par exemple, du mot composé *porte-feuille* ; les [ə] que nous trouvons au milieu d'un mot, par exemple, dans le mot *samedi* ont tendance à ne pas être réalisés ; et les [ə] de monosyllabes, par exemple, *je*, *ce*, et les [ə] en syllabe initiale de polysyllabe, par exemple : *remise*<sup>6</sup> tendent à être réalisés.

Cependant, il ne faut pas oublier que pour certains auteurs, dont Henriette Walter (1988) il se produit depuis une quarantaine d'années, un changement important du statut phonologique de E caduc. Dans son article « Une voyelle de moins en moins muette » elle constate que la règle dérivée de la Loi des trois consonnes ne se vérifie plus. Selon Walter, [ə] non seulement se stabilise, mais ne se prononce plus comme voyelle neutre, sans arrondissement des lèvres, ni antérieure, ni postérieure :

Un nombre de plus en plus important de personnes la prononcent avec la même voyelle que celle qu'on entend à la fin de *feu* [ø], certaines personnes la réalisant avec une voyelle plus ouverte, celle de *peur* [œ]. Il s'agit, dans les deux cas, d'une voyelle antérieure et arrondie. (Walter, 1988, p.2)

Suivant Wachs (1996), nous avons enregistré nos informateurs en direct, à Paris et à Saragosse. Nous avons voyagé à Paris pendant le mois de décembre 2014 et pendant le mois de janvier 2015 nous avons réalisé le reste des enregistrements à Saragosse. Nous leur avons donné d'abord une fiche à compléter avec quelques questions qui, plus tard, allaient nous servir à comparer quelques critères (origine, âge, sexe, niveau d'études, français d'origine, origine des parents, date du début des études de français, métier des parents, habitant le centre ville ou la banlieue et s'ils fréquentaient habituellement des gens avec des études ou sans études). Puis, nous leur avons proposé un document avec le corpus que nous avons créé pour qu'ils le lisent et pouvoir ainsi les enregistrer. Après cela, chez nous, nous avons écouté plusieurs fois chaque enregistrement, analysé exhaustivement les données et nous avons noté les maintiens et les chutes des [ə] instables puis les consonnes et les voyelles qui avaient pu être modifiées lors de la variation du [ə] et les particularités que nous avons pu apercevoir.

---

<sup>6</sup> Anita Berit Hansen (1994), dans la 2<sup>ème</sup> partie de son « Étude du E caduc – stabilisation en cours et variations lexicales » fait apparaître le conditionnement lexical du préfixe « re »-, question particulière pour la variation de [ə] en syllabe initiale.

Il était évident pour nous qu'il y aurait, malheureusement, un certain décalage entre une écoute directe et une écoute enregistrée. En effet, l'écoute des enregistrements est une question délicate. Selon Wachs :

Toute transcription est une approximation de ce qui a réellement été produit, en partie parce que l'oreille est trompeuse et qu'on tend à percevoir ce qui correspond à nos attentes, en fonction de la norme. Notre oreille, entraînée à reconnaître des morphèmes, aura beaucoup de difficultés à entendre des sons (Wachs, 1996, pp. 3-4).

C. Blanche-Benveniste et C. Jeanjean, citées par Wachs (1996), ont préconisé le travail à plusieurs transcripseurs. Mais cela, pourrait produire différentes interprétations puisque l'écoute est forcément une pratique liée à la subjectivité du transcripseur. La question sera donc de faire confiance à l'honnêteté de l'enquêteur afin d'éviter le maximum de subjectivité possible.

Un des doutes que nous avons eu était celui de l'écriture, c'est-à-dire, la notation de nos enregistrements. Il fallait choisir : l'orthographe aménagée<sup>7</sup>, la graphie traditionnelle ou bien l'A.P.I.

Nous avons décidé d'utiliser l'orthographe aménagée pour des raisons de commodité et pour simplifier le processus. Le fait d'utiliser l'A.P.I. pour tous nos enregistrements nous aurait pris beaucoup plus de temps. Nous n'utiliserons alors l'A.P.I. que dans les cas spéciaux concernant notre [ə]. Pour chaque enregistrement, nous laisserons graphiquement marqués les [ə] qui sont réalisés par nos informateurs, puis nous marquerons aussi bien la chute du [ə] que les consonnes qui sont omises à cause de la chute de la voyelle avec une apostrophe (')<sup>8</sup> et enfin entre parenthèses les [ə] ambigus.

---

<sup>7</sup> L'orthographe aménagée, selon Wachs (1996, p.5) « est un système qui se borne à montrer ce qui n'a pas été prononcé en utilisant différents moyens du code écrit (parenthèses, apostrophes, en général). Le principe même est gênant puisqu'il fait apparaître les formes orales comme elliptiques et incomplètes par rapport aux formes écrites. [...] Mal utilisée, l'orthographe aménagée peut produire des « monstres orthographiques » Elle propose des exemples du type *deux ans e'd'mi, y vont pas*, entre autres.

La graphie traditionnelle est surtout utilisée pour permettre les chercheurs en sciences sociales qui n'ont pas de formation linguistique de mieux comprendre les transcriptions.

<sup>8</sup> Dans les cas où nous utilisons l'A.P.I., on notera, pour question de commodité, la liquide du français standard [r] et non [ʀ] qui est sa réalisation générale.

Notre travail ne tient pas compte des faits prosodiques, car ce n'est pas un domaine qui peut être traité par les non spécialistes et tout ce qui concerne l'intensité, le timbre, la hauteur, et la durée des sons n'est pas du tout l'objet de notre étude.

Nous nous sommes appuyée sur une bibliographie qui allait des traits les plus généraux aux plus particuliers. Nous voulions avoir une première vision du sujet, une prise de contact pour, ensuite, approfondir des questions plus précises en ayant déjà quelques connaissances générales. Nous avons consulté les œuvres de phonéticiens comme Maurice Grammont, André Malécot, André Martinet, Henriette Walter, Pierre Léon, Vincent Lucci, etc... et nous avons pris comme guide la thèse d'August Dausès, *Études sur l'e instable dans le français familier* (1973).<sup>9</sup>

Un des travaux les plus intéressants que nous avons consulté c'est la Thèse de doctorat de Isabelle Racine (2008) *Les effets de l'effacement du Schwa sur la production et la perception de la parole en français*, déjà citée.

### Problèmes de notre enquête

L'analyse du corpus que nous avons choisi comme objet de notre étude peut se définir comme l'étude de la variante situationnelle de la lecture dans le sens proposé par Lucci, (1983, p.16) comme « relevant d'une situation de communication orale directe », qui la distingue des autres variantes situationnelles étudiées par Lucci telles que le dialogue, l'interview et la conférence.

Selon Lucci, (1983, p.19) « le recours à la lecture à haute voix a été très souvent utilisé, pour des raisons purement pratiques ». Il considère le recours à la pratique de la lecture d'un corpus écrit, « comme garantie d'une approche descriptive systématique voisine de l'exhaustivité ».

Mais, évidemment, au moment d'enquêter nos informateurs nous avons perçu un problème qui se posait dans la plupart des cas, et que nous devions considérer lors de l'étude de leurs prononciations. Nous leur avons demandé une prononciation spontanée, naturelle

---

<sup>9</sup> La thèse d'August Dausès a comme objectif de faire une étude sur trois questions concernant le [ə] : le statut phonologique du [ə], la critique de quelques lois des trois consonnes : la loi de Delattre, la loi de Malécot, et les lois de Weinrich et Pulgram et l'assimilation de la sonorité. Son étude est centrée sur un langage spontané et il a aussi travaillé avec un corpus qu'il a créé pour pouvoir ainsi interviewer ses informateurs. Son objectif porte sur la langue de la conversation courante surtout des Parisiens cultivés et de ceux qui étaient en train de recevoir une formation scolaire secondaire (principalement les élèves du Lycée d'État Mixte de Saint-Cyr).



même s'ils devaient lire les phrases. Mais, dans quelques cas, nous avons vu que c'était un peu forcé, pas suffisamment spontané. Nous le soupçonnions :

Selon Martinet et Walter:

Il était clair, dès le départ, pour les enquêteurs, que les prononciations obtenues à la lecture de phrases écrites, qui représentaient chaque fois pour l'enquêté un nouveau coq-à-l'âne, ne pouvaient s'identifier avec celles qui seraient apparues chez les sujets dans les circonstances ordinaires de la vie. De façon générale, il s'agit de prononciations plus « gardées » sinon plus « soignées » (Martinet et Walter, 1973, pp.25-26).

Nos informateurs essayaient de le faire de la manière la plus naturelle qu'ils pouvaient mais parfois ils étaient un peu nerveux ou bien ils étaient bloqués dans quelques phrases. A notre avis, c'est un problème tout à fait normal puisque nos sujets ne sont pas habitués à être enregistrés pendant qu'ils lisent et encore moins à lire en essayant de le faire comme s'ils n'étaient pas en train de lire. Il est fréquent d'écouter dans nos enregistrements des altérations, comme par exemple : des rires, des mots ou des phrases répétés ou changés, des hésitations comme par exemple « *okay, euh, donc* », conséquence de ce que nous avons dit précédemment.

### Corpus

Nous avons créé nous-même un corpus représenté par des phrases lues par 30 informateurs qui ont pris environ 2 minutes à les lire, où nous avons introduit des exemples de phrases avec le maximum de cas de [ə] instables possibles. Nous voyons des [ə] en position initiale ; à l'intérieur d'un mot ou d'un groupe rythmique, par exemple, entre deux consonnes : *samedi* ; entouré de plus de deux consonnes : *largement* ; ou en final de mot après deux consonnes : *quatre* ; nous y avons ajouté aussi plusieurs groupes figés<sup>10</sup>. Nous avons demandé à nos enquêtés de lire de façon la plus spontanée et naturelle possible, dans un style détendu, puisque notre étude est centrée sur le français oral. Nos enquêtés lisaient ce corpus et à ce moment-là nous enregistrions leurs voix pour ainsi pouvoir aborder notre étude. L'enquête a été faite à un groupe de jeunes personnes, âgés entre 20 et 32 ans. Certains d'eux sont des

---

<sup>10</sup> André BERRI, (2006, p.209.) On appelle groupes figés les groupes où nous trouvons deux monosyllabes qui se suivent, contenant un [ə], dont lors de leur prononciation, on n'entend qu'une seule syllabe où on maintienne un [ə]. Delattre et Malécot, cités par Berri, en considèrent cinq : *je te* ['ʒtə], *ce que* ['skə], *je ne* ['ʒən], *de ne* ['dən], *ce ne* ['sən].

amis à nous et d'autres des personnes à qui nous leur avons demandé simplement de collaborer à notre projet et ils ont accepté sans problème.

Nous avons distingué trois groupes de sujets parlants, à savoir : des espagnols qui étudient le français, des francophones (de la région parisienne et de province, et des étrangers (italiens, allemands, maghrébins, etc...) qui étudient le français. Ce sont ou bien des étudiants qui sont encore à l'université, ou bien ils ont déjà fini leurs études<sup>11</sup>. Pour les fiches de nos informateurs nous nous sommes basée sur les fiches créées par Martinet et Walter, dans leur *Dictionnaire de la prononciation française dans son usage réel*, (1973).

Pour chaque informateur, nous avons élaboré une fiche avec des critères et des informations qui, lors de la prononciation du corpus, puissent avoir influencé la réalisation phonétique objet de notre étude. Suivant le modèle des fiches de Martinet et Walter (1973), chaque informateur sera nommé avec une lettre de l'alphabet, pour conserver son anonymat et aussi pour une meilleure organisation des fiches concernant nos informateurs.

En ce qui concerne l'analyse de notre étude, nous effectuerons tout d'abord une étude du statut phonologique du [ə] dans chacun des groupes d'informateurs, puis nous ferons une étude contrastive entre ces mêmes trois groupes. Nous allons donc analyser les points suivants :

- Les [ə] clairement présents
- Les [ə] clairement absents : zéros phoniques
- Les [ə] dont la présence est ambiguë
- Les [ə] épithétiques
- Les [ə] des groupes figés

---

<sup>11</sup> Nous pouvons trouver comme document annexe les fiches présentant nos informateurs.

## État de la question

Il conviendrait tout d'abord faire une petite introduction historique sur l'origine du [ə] muet. Selon Berri (2006), au début, on trouvait le point d'articulation du [ə] au centre de la cavité buccale, en arrière des sons [ø] et [œ]. Mais le son [a] est principalement à l'origine du [ə] central.

Le premier problème qui se pose est celui de la terminologie : notre voyelle reçoit de nombreuses dénominations. La première appellation que cette voyelle reçut est celle de « e féminin » parce que c'était comme ça qu'on distinguait le masculin du féminin, dans, par exemple, les participes passés *protégé – protégée* (Berri, 2006, p.200). Une autre appellation est celle de « e muet » ou « e sourd » mais cela signifie que cette voyelle ne reproduit aucun son, et ceci serait faux, parce que cette voyelle, des fois se maintient et des fois tombe. Dû à cette fausse appellation, les phonéticiens ont trouvé une nouvelle façon de l'appeler : « e caduc » Martinet (1974, p.209) dit « Comme sont caduques les feuilles de platane ou de hêtre qui tantôt pendent aux branches, tantôt disparaissent entraînées par le vent » Delattre, cité par Berri (2006, p.200), estime désigner cette voyelle « E instable ». Si on fait allusion à la position articuloire du « E muet », on a l'appellation de « E central ». Le « schwa » ou « chva » est la dénomination habituelle de la phonologie universelle, notamment parmi les linguistes anglo-saxons. Ce terme est la transcription d'un mot hébreu qui signifie « néant », mais en réalité ce n'est pas du tout précis parce que cette voyelle existe. La dénomination « e muet » ou « e caduc » est le terme adopté par la phonologie du français. Walter, citée par Berri (2006, p.201), nous témoigne la quantité d'appellations de cette voyelle, depuis le XVIème siècle :

À cette époque, on distinguait en général entre l'e masculin (qui englobait l'e et l'e ouvert) et l'e féminin. De e féminin, on est passé à e sourd quand on a voulu insister sur le caractère affaibli du timbre de la voyelle. Puis cette voyelle disparaissant dans certaines conditions, c'est la dénomination **E-muet** qui a vu le jour. C'est cette tradition qui s'est perpétuée jusqu'à nos jours, bien à tort puisque cette voyelle, dit E-muette, ne l'est pas toujours (p.22).

Du point de vue graphique, E caduc, E muet, est représenté par un E sans accent graphique. Cependant, il faudra faire attention à quelques graphies bizarres du français, c'est ce qu'affirment Donohue-Gaudet (1969, p.54) et Thibault (2015, p.6), dans des mots comme

« monsieur » [məsjø], certaines formes verbales de « faire » : *faisons* [fəzɔ̃], *faisais* [fəzɛ], *faisant* [fəzɑ̃], *un faisán* [fəzɑ̃].

Cette voyelle est représentée phonétiquement [ə] en A.P.I.

Du point de vue articulatoire :

Bretos, Tejedor, et Bénit (2006), la décrivent :

Ce [ə] est une voyelle orale composée, antérieure, arrondie où la pointe de la langue est appuyée contre les incisives inférieures, le dos de la langue est dans la position requise pour [ɛ], les lèvres sont projetées comme pour articuler [œ] et l'écart entre les dents est d'environ un centimètre (p.115).

Donohue-Gaudet (1969) dit :

C'est une voyelle labiale. Les lèvres sont projetées comme pour prononcer le [œ] ouvert. La pointe de la langue est pressée contre les incisives inférieures et le dos de la langue est sensiblement dans la position requise pour le [ɛ] ouvert. Le timbre du [ə] caduc et sa durée peuvent varier selon la position de la voyelle par rapport à l'accent dans le groupe phonétique (p. 53).

Argot-Dutard (2010), nous montre la distribution du [ə] :

**Il est présent obligatoirement**, à l'intérieur d'un groupe rythmique, lorsqu'il est précédé de deux consonnes et suivi d'une ou de deux consonnes : c'est *la loi de Grammont*. [...] Dans certains groupes très courants et faciles à prononcer, le [ə] caduc peut être supprimé [...] (p.ex. : *parce que* [parsk]. C'est pour répondre à un souci d'euphonie du même ordre qu'on insère parfois, entre des consonnes difficiles à articuler, un [ə] caduc (p.ex. : *arc-boutant* prononcé [arkəbutɑ̃]) ou qu'on maintient le premier [ə] d'une suite complexe (p.ex. : je le sais [ʒəlsɛ] [...]).

Sa présence est aussi obligatoire *devant un h disjonctif* [...] comme dans *le hareng* ([ləarɑ̃]) par exemple, *dans les suites e+ cons. + j + voy.* (p.ex. : *atelier* [atəlje] [...]) et devant quelques mots comme *oui, onze, huit, ululement*. [...] le pronom personnel *le* et le pronom démonstratif *ce*,

gardent, lorsqu'elles sont accentuées, leur [ə] caduc : c'est le cas dans l'expression figée *sur ce* et dans les impératifs comme *fais-le*<sup>12</sup>.

**Il est omis à la finale de groupes rythmiques** [...] et **à l'intérieur d'un groupe**, s'il précède un *h* muet [...] ou une voyelle [...] ou bien s'il est précédé d'une consonne et suivi d'une ou de deux consonnes [...] ou encore s'il suit une voyelle. [...]

**Il est facultatif au début d'un groupe**, s'il est précédé d'une seule consonne. On remarque toutefois que la langue cherche à éviter les groupes peu fréquents.

**D'une manière générale**, le maintien ou l'absence du [ə] muet dépend surtout de *facteurs rythmiques* (il tombe plus facilement, par exemple, s'il est suivi de deux syllabes comme dans « garde-barrière » [...]), d'habitudes régionales [...], de niveaux de langues [...] ou de souci d'expressivité (l'orateur, le professeur les utiliseront plus volontiers) (p.84).

En ce qui concerne les « règles » orthoépiques du [ə], nous avons comme référence de base la Loi des trois consonnes (Loi Grammont), citée par Laks et Durand (2000)<sup>13</sup>. Selon ces auteurs, la Loi des trois consonnes a sa première formulation dans son article « Le patois de Franche-Montagne » :

Cette loi néogrammairienne, c'est la Loi des Trois Consonnes : « L'e étymologique ou non, n'apparaît que lorsqu'il est nécessaire pour éviter la rencontre de trois consonnes comprises entre deux voyelles fermes » (Laks et Durand, 2000, p.32).

La description porte sur la prononciation ou l'omission d'une sorte de [ə] dans le patois de la Franche-Montagne, dans le français moderne et, plus généralement, dans l'ensemble des dialectes d'oïl. La thèse centrale défendue par Grammont est d'une simplicité remarquable : dans ces langues on introduit, ou on efface, un « e dit muet » en fonction des groupes de

---

<sup>12</sup> Riegel, M., Pellat, J.C. et Rioul, R. (1994, p.88) affirment que dans les formules impératives le [ə] du pronom « le » peut être réalisé [ø].

<sup>13</sup> Laks, B. et Durand, J. (2000) révisent la Loi des trois consonnes en partant de l'article de base de Grammont : « Le patois de Franche-Montagne et en particulier de Damprichard (Franche-Comté) » (1894) et plus précisément du chapitre : « La loi des trois consonnes » (L3C).

consonnes que l'on trouve dans les mots et de leur position dans les phrases (Laks et Durand, 2000, p.30).

Delattre, dans son analyse du [ə] intérieur, énonce cette « loi » : « *Suivi d'une consonne ou plus, l'ə intérieur tombe après une seule consonne et se maintient après deux ou plus : samedi [samdi], vendredi [vādrədi] [...]* » (Delattre, 1966, p.17).

Malécot, cité par Dausés (1973, p.61), de son côté, formule : « que plus la première consonne est ouverte et la seconde fermée, plus il est facile d'élider l'e instable et plus il est élidé dans la langue française ».

Quant à la Loi de Weinrich, Dausés affirme :

La « loi » de Weinrich interdit un grand nombre de groupes de consonnes qui n'en sont pas moins tout à fait courants dans la prononciation du français contemporain. Des prononciations comme « un énorm' sacrifice » [...] Elle permet d'un autre côté des prononciations qui sont très rares, très vulgaires ou même inexistantes. Ainsi [...] « le squ'lette » [...] Elle ne tient pas compte des différences pourtant très sensibles de traitement de l'e dans les différentes positions (Dausés, 1973, p.64).

Un des facteurs essentiels au sujet du statut phonologique de [ə] est le rythme de la chaîne parlée et ses conséquences syllabiques. Ainsi, Delattre (1966), remarque :

Le jeu de l'ə est fortement relié au rythme de la chaîne parlée française [...] quand l'ə tombe, sa syllabe disparaît entièrement ; [...] quand l'ə reste, sa syllabe garde sa place dans la chaîne (p.18).

Comme nous avons commenté précédemment, un aspect important à considérer est la possible confusion qu'on peut trouver entre ces deux voyelles [œ], [ø] et notre [ə]. Le son [œ] correspondrait au mot « leur » et le son [ø] au mot « peu ». La différence essentielle du [ə] face au [œ] et au [ø] est que notre voyelle peut être élidée, mais non pas les deux autres<sup>14</sup> (Thibault, 2015, pp.1 et 7).

La plupart des auteurs comme Grammont, Malécot, etc... ont constaté que plus le style du locuteur est familier, moins de [ə] instables on trouvera et plus le style est soutenu, plus il

---

<sup>14</sup> Dausés (1973, pp.24-38) démontre statistiquement la neutralisation phonétique de [œ] et de [ø].

y en aura. On peut noter qu'en poésie on verra des [ə] instables que même dans un langage standard on ne trouverait pas, il s'agit de la rime féminine, qui finit par [ə].

Un autre point à envisager lors de notre analyse est l'épithèse vocalique. Carton dans un de ses articles nous explique de quoi s'agit ce phénomène :

Un trait phonétique s'est beaucoup répandu en français non méridional : l'adjonction d'une sorte de [ə] en fin de mot, ce qui constitue une clause rythmique avec un cliché mélodique particulier : « *Bonjour-e ! Au r'voir-e !* ». Avant d'étudier expérimentalement ce phénomène, souvent qualifié de « nouveau », remontons à ses origines, qui sont anciennes (Carton, 1999, p.35).

A la prolifération de *e* finaux servant d'appuis expressifs après une consonne forte (type *je craqu-e !*), s'est ajoutée l'adjonction fréquente d'une voyelle parasitaire après diverses consonnes (type *au r'voir-e !*) qui fonctionne comme une marque sociolectale ou idiolectale. C'est là, à notre avis, un phénomène voisin mais différent du *e* de détente. L'examen de ses réalisations et de ses fonctions nous amènent à le considérer comme une *épithèse* (Carton, 1999, p.37).

En effet, selon Fagyal (2000), E en position post-tonique (après syllabe finale accentuée), considéré comme muet en français non méridional depuis le XVII<sup>ème</sup> siècle est de retour dans le système phonologique du français parisien. Ainsi le prouvent les recherches de Léon (1987), Fonagy (1989), Hansen (1991 ; 1994). Cela se produit non seulement là où étymologiquement ce serait prévisible (cas, par exemple de mots comme *quatre* ou *vivre*, mais également là où ce E n'existe pas, comme ce serait le cas de *bonjour(e)*, *bus(e)*.

Ce phénomène est facilement vérifiable en écoutant la radio où on entend habituellement les locuteurs dire, par exemple, *bonjour(e)*.

Le plus souvent, la plupart des cas, nous trouvons des cas d'épithèses vocaliques avec les consonnes liquides : *bonjour-(e) !* [bɔ̃ʒurə], mais aussi avec d'autres consonnes, comme par exemple *bus-(e)* [bysə]. Nous pourrions penser qu'il s'agit donc d'un relâchement articulaire (Carton, 1999, pp.38-39).

Une autre question qui se pose, déclenchée par la chute du [ə] caduc, est celle de l'assimilation consonantique. En tout cas, nous ne pouvons pas étudier ce phénomène car

nous ne disposons pas d'appareils et d'instruments spécialisés, et l'oreille humaine n'est pas capable de nous donner des résultats précis. Carton, nous apporte une définition assez complète :

On entend par assimilation, au sens large, les différentes sortes de changements dont un son est susceptible d'être affecté quand il subit l'influence d'un son voisin : deux sons contigus tendent à acquérir un ou plusieurs caractères communs. Au sens précis, il s'agit de sons en contact immédiat. [...] Quand deux *consonnes* sont en *contact*, l'une d'elles communique à l'autre un de ses traits articulatoires, totalement ou partiellement. La plus faible est pour ainsi dire victime de la plus forte » (Carton, 1974, p.82).

Voyons, par exemple, le cas de *med'cin* où la consonne [d] voisée entre en contact avec [s] non-voisée. La question serait de savoir si l'assimilation provoquée par la chute de [ə] caduc est totale ou partielle.

Finalement, précisons que les groupes figés dont nous avons parlé, subissent également une sorte d'assimilation puisque, par exemple, dans le cas de je te [ʒətə], lors de la chute du [ə] dans le premier monosyllabe, la prononciation tend plus vers [ʃtə], c'est-à-dire, l'assourdissement de la chuintante voisée.



## **Étude du corpus**

### **Analyse informateur A1**

La point' d' la langu'

Touch' les dents

Un group' d' rock

Un pot d' confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand'

J'allais just'ment vous rapp'ler

Il est six heur's et d'mi'

Je n' suis pas libr'

Vous avez d' la chanc'

Je vais fair' mes devoirs [devuarə]

Il est en d'ssous la tabl' [iletāsulatabl]

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux qu' je t'aid' ? [kʒətəd]

Ce n'est pas l' bon moment

Il faut d'mander à Mari'

Tu n' s'ras pas le premier à l' dir'

Tu ne me disais jamais c' que tu pensais d' mes poèm's

Je me demand' si les fill's s'entend'nt bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans le salon de l'hôtel

On est d' plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour dév'lopper plus largement ce projet

Quelques personn's sont venu's

L'autre maison est gris'

Notre pèr' nous aim'

J'aim' bien ma vest' gris'  
Main''nant je vais en cours [mɛ̃nãzøvɛãkur]  
Je prends un pot d' confitur'  
C'est la tom'' d' son grand-pèr' [sɛlatõdsõgrãper]  
Sam'di j'irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je ne l' fais jamais  
Je n' veux pas que tu l' sach's  
Ce que vous dit's c'est faux  
C' que je t' d'man'' '' fair' [skɛzøtdmãdfɛr]  
Quatre saisons  
Qu'est-c' '' tu veux dir' ? [kɛstyvødir]  
Mais c'est quoi c' délir' ?  
Le chien a quatr' patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux qu' je t'aid' ?  
Tu rest's devant ell' ?  
Je prends un peu d' beurr'  
Cett' semaine je vais en cours  
Un p'tit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveugl'ment  
Qu'est- c' '' tu veux '' j' te dis' ? [kɛstyvøztədiz]  
L'oues' '' la Franc'  
Je pars demain  
Je t'en veux

Mais c'est quoi ce bordel?

Je donn' des stylos

Je gar'' mon secret

Je mang' des pomm's

Je n'en ai pas

J' te donn' ce livr'

Je t'offr' en cadeau

L'ours blanc

## Analyse informateur A2

La point' de la langu'

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot de confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand(e)

J'allais justement vous rappeler [rapele]

Il est six heur's et demi'

Je ne suis pas libr(e)

Vous avez de la chanc'

Je vais fair' mes devoirs

Il est en dessous la tabl'

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux que je t'aid' ?

Ce n'est pas le bon moment

Il faut demander à Mari'

Tu ne seras pas le premier à le dir'

Tu ne me disais jamais ce que tu pensais de mes poèm's

Je me demand' si les fill's s'entend'nt bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans le salon de l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour développer plus largement ce projet

Quelques personn's sont venu's

L'autre maison est gris'

Notre pèr' nous aim'

J'aim' bien ma vest(e) gris'

Maintenant je vais en cours  
Je prends un pot de confitur'  
C'est la tom'' de son grand-pèr'  
Sam'di j'irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je ne le fais jamais  
Je ne veux pas que tu le sach's  
Ce que vous dit's c'est faux  
Ce que je te deman'' de fair'  
Quatre saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi ce délir' ?  
Le chien a quatre patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux que je t'aid' ?  
Tu rest's devant ell' ?  
Je prends un peu de beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un petit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux que je '' dis' ?  
L'oues' de la Franc'  
Je pars demain  
Je t'en veux  
Mais c'est quoi ce bordel?

Je donn' des stylos

Je gard' mon secret

Je mang' des pomm's

Je n'en ai pas

Je te donn' ce livr'

Je t'offr' en cadeau

L'ours blanc

### Analyse informateur A3

La point' de la langu'

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot de confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand'

J'allais just'ment vous rapp'ler

Il est six heur's et d'mi'

Je n' suis pas libr'

Vous avez de la chanc'

Je vais fair' mes devoirs

Il est en d'ssous la tabl'

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux que je t'aid' ?

Ce n'est pas le bon moment [sən] et la deuxième fois [se]

Il faut demander à Mari'

Tu n' seras pas le (ici elle dit [a]) premier à le dir'

Tu ne me disais jamais c' que tu pensais de mes poèm's

Je me demand' si les filles s'entend'nt bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans le salon de l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour développer plus larg'ment ce projet

Quelques personn's sont venu's

L'aut'' maison est gris'

Notre pèr' nous aim'

J'aim' bien ma vest' gris'

Main''nant je vais en cours  
Je prends un pot de confitur'  
C'est la tom'' de son grand-pèr'  
Sam'di j'irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je ne le fais jamais  
Je n' veux pas que tu le sach's  
Ce que vous dit's c'est faux  
Ce que je (tu) '' demande de fair'  
Quatre saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi ce délir' ?  
Le chien a quatre patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux que je t'aid' ?  
Tu rest's devant ell' ?  
Je (tu) prends un peu de beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un petit jeu d'enfants  
C' bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux que je te dis' ?  
1° [lue] 2° L'ouest de la Franc'  
Je pars demain  
J' ''en veux  
Mais c'''' quoi ce bordel?



Je donn' des stylos

Je gard' mon secret

Je mang' des pomm's

Je ''n ai pas [ʒənɛpa]

Je te donn' ce livr(e)

Je t'offr' en cadeau

L'ours blanc

#### **Analyse informateur A4**

La point' d' la langu'

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot d' confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand'

J'allais just'ment vous rappeler

Il est six heur's et d'mi'

Je ne suis pas libr'

Vous avez d' la chanc'

Je vais fair' mes devoirs

Il est en dessous la tabl'

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux que j' t'aid' ? [ eskøtyvøkəʃ tɛd]

Ce n'est pas l' bon moment

Il faut d'mander à Mari'

Tu n' seras pas l' premier à l' dir'

Tu ne me disais jamais c' que tu pensais de mes poèm's

Je me demand' si les fill's s'entend'nt bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans le salon de l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour développer plus larg'ment ce projet

Quelqu's personn's sont venu's

L'autr' maison est gris'

Notre pèr' nous aim'

J'aim' bien ma vest' gris'

Main''nant je vais en cours  
Je prends un pot d' confitur'  
C'est la tomb' de son grand-pèr'  
Sam'di j' irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je ne le fais jamais  
Je n' veux pas que tu l' sach's  
Ce que vous dit's c'est faux  
Ce que je te demand' de fair'  
Quat'' saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi c' délir' ?  
Le chien a quat'' patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux que j' t'aid' ? [tyvøkæstɛd]  
Tu rest's devant ell' ?  
Je prends un peu d' beurr'  
Cett' semain' j' vais en cours  
Un p'tit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveugl'ment  
Qu'est- c' que tu veux que je t'e dis' ?  
L'ouest de la Franc'  
Je pars demain  
J' t'en veux [ʃtãvø]  
Mais c'est quoi ce bordel?

Je donn' des stylos

Je gard' mon secret

Je mang' des pomm's

Je n'en ai pas

Je te donn' ce livr'

Je t'offr' en cadeau

L'ours blanc

## Analyse informateur A5

La point' ' la langu'

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot d' confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand(e)

J'allais justement vous rapp'ler

Il est six heur's et d'mi'

Je n' suis pas libr'

Vous avez d' la chanc'

Je vais fair' mes devoirs

Il est en d'ssous la tabl'

J' peux t'aider [ʃpøtede]

Est-c' que tu veux que j' t'aid' ? [ɛskøtyvøkæʃtɛd]

Ce n'est pas le bon moment

Il faut demander à Mari'

Tu ne seras pas le premier à le dir'

Tu ~~ne~~ me disais jamais c' que tu pensais d' mes poèmes [prøblɛm]

Je me demand' si les fill's s'enten''nt bien avec ses 1° voisins 2° cousins

J'ai oublié le cahier dans l(e) salon de l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour développer plus largement ce projet

Quelques personn's sont venu's

L'aut' maison est gris'

Not' pèr' nous aim'

J'aim' bien ma veste gris'

Maint'nant je vais en cours  
Je prends un pot d' confitur'  
C'est la tomb' d' son grand-pèr'  
Sam'di j' irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je ne le fais jamais  
Je n' veux pas que tu l' sach's  
Ce que vous dit's c'est faux  
Ce que j' te demand' de fair' [səkəʃtədəmãddəfɛr]  
Quat'' saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi c' délir' ?  
Le chien a quat'' patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux que j' t'aid' ? [tyvøkəʃtɛd]  
Tu rest's devant ell' ?  
Je prends un peu d' beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un p'tit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux que j' te dis' ? [kɛskətyvøkəʃtɛdiz]  
L'ouest de la Franc'  
Je pars demain  
J' t'en veux [ʃtãvø]  
Mais c'est quoi c' bordel?

Je donn' des stylos

Je gar'' mon secret

Je mang' des pomm's

Je n'en ai pas

J' te donn' ce livr' [ʃtədɔ̃səlivr]

J' t'offre ~~en~~ cadeau [ʃtɔ̃frɛ̃kado]

L'ours blanc

## Analyse informateur A6

La pointe de la langu'

Touche les dents

Un group' de rock

Un pot de confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand'

J'allais justement vous rapp'ler

Il est six heur's et demi'

Je ne suis pas libr'

Vous avez de la chanc'

Je vais fair' mes devoirs

Il ~~est-en~~ (en est) dessous la tabl'

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux que je t'aid' ?

Ce n'est pas le bon moment

Il faut demander à Mari'

Tu ne seras pas (jamais) le premier à le dir'

Tu ne ' disais jamais ce que tu pensais de mes poèm's

Je me demand' si les fill's s'entendent bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans le salon de l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour dév'lopper plus largement ce projet

Quelques personn's sont venu's

L'autre maison est gris'

Notre pèr' nous aim'

J'aim' bien ma veste gris'



Main''nant je vais en cours  
Je prends un pot de confitur'  
C'est la tombe de son (mon) grand-père  
Sam'di j'irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je ne le fais jamais  
Je ne veux pas que tu le sach's  
Ce que vous dit's c'est faux  
Ce que j' te deman'' de fair' [səkəʃtədəmãdøfer]  
Quatre saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi ce délir' ?  
Le chien a quatre patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux que je t'aid' ?  
Tu restes devant ell' ?  
Je prends un peu de beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un p'tit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux que j' te dise ? [kɛskətyvøkəʃtədiz]  
L'ouest de la Franc' [lwɛstədələfrãs]  
Je pars demain  
Je t'en veux  
Mais c'est quoi ce bordel?

Je donn' des stylos

Je garde mon secret

Je mange des pomm's

Je n'en ai pas

Je te donne ce livr'

Je t'offre en cadeau

L'ours blanc [lursøblã]

## Analyse informateur A7

La poin'' de la lan''

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot de confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand'

J'allais justement vous rapp'ler

Il est six heur's et demi'

Je n' suis pas libr'

Vous avez de la chanc'

Je vais fair' mes devoirs

Il est en dessous la tabl'

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux que je t'aid' ?

Ce n'est pas le bon moment

Il faut demander à Mari'

Tu ne seras pas l' premier à le dir'

Tu ne me disais jamais ce que tu pensais de mes poèm's

Je me demand' si les fill's s'entendent bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans le salon de l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour développer plus largement ce projet

Quelques personn's sont venu's

L'autre maison est gris'

Notre père nous aim'

J'aim' bien ma veste gris'

Maintenant je vais en cours  
Je prends un pot de confitur'  
C'est la tombe de son grand-père' 1° tombe 2° tom''  
Sam'di j'irai en soiré'  
Ne l' perdez pas  
Je ne le fais jamais  
Je ne veux pas que tu le sach's  
Ce que vous dit's c'est faux  
Ce que je te demand' de fair'  
Quatre saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
(Moi) Mais c'est quoi c' délir' ?  
Le chien a quatre patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux que je t'aid' ?  
Tu restes devant ell' ?  
Je prends un peu de beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un petit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux que j' te dis' ?  
L'ouest de la Franc'  
Je pars demain  
Je t'en veux  
Mais c'est quoi c' bordel?

Je donn' des stylos

Je garde mon secret

Je mang' des pomm's

Je n'en ai pas

Je te donn' ce livr'

Je t'offr' en cadeau

L'ours blanc

## Analyse informateur A8

La poin'' d' la langu'

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot d' confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand(e)

J'allais justement vous rappeler

Il est six heur's et d'mi'

Je ne suis pas libr(e)

Vous avez d' la chanc'

Je vais fair' mes devoirs

Il est en 'ssous la tabl(e)

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux que je t'aid' ?

Ce n'est pas le bon moment

Il faut demander à Mari'

Tu ne seras pas le premier à le dir'

Tu ne me disais jamais ce que tu pensais de mes poèm's

Je me demand' si les fill's s'entend'nt bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans le salon de l'hôtel

On est d' plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour développer plus largement ce projet

Quelques personn's sont venu's

L'aut'' maison est gris'

Not'' pèr' nous aim'

J'aim' bien ma vest(e) gris'

Main''nant je vais en cours  
Je prends un pot d' confitur'  
C'est la tom'' de son grand-pèr'  
Sam'di j'irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je ne le fais jamais  
Je ne veux pas que tu le sach's  
Ce que vous dit's c'est faux  
Ce que je te deman'' de fair'  
Quat'' saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi ce délir' ?  
Le chien a quat'' patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux que je t'aid' ?  
Tu rest's devant ell' ?  
Je prends un peu d' beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un petit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux que je te dis' ?  
L'ouest de la Franc'  
Je pars demain  
Je t'en veux  
Mais c'est quoi ce bordel?

Je donn' des stylos

Je gar'' mon secret

Je mang' des pomm's

Je n'en ai pas

Je te donn' ce livr'

Je t'offr' en cadeau

L'ours blanc



## **Analyse informateur A9**

La point' de la langu'

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot de confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand'

J'allais justement vous rappeler

Il est six heur's et demi'

Je ne suis pas libr'

Vous avez de la chanc'

Je vais fair' mes devoirs

Il est en dessous la tabl'

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux que je t'aid' ?

Ce n'est pas le bon moment

Il faut demander à Mari'

Tu ne seras pas le premier à le dir'

Tu ne me disais jamais ce que tu pensais de mes poèm's

Je me demand' si les fill's s'entend(e)nt bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans le salon de l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour développer plus largement ce projet

Quelques personn's sont venu's

L'autre maison est gris'

Notre pèr' nous aim'

J'aim' bien ma vest' gris'  
Maint'nant je vais en cours  
Je prends un pot de confitur'  
C'est la tom'' de son grand-pèr'  
Sam'di j'irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je ne le fais jamais  
Je ne veux pas que tu le sach's  
Ce que vous dit's c'est faux  
Ce que je te demand' de fair'  
Quatr' saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi ce délir' ?  
Le chien a quatr' patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux que je t'aide ?  
Tu restes devant ell' ?  
Je prends un peu de beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un petit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux que je te dis' ?  
L'ouest de la Franc'  
Je pars demain  
Je t'en veux

Mais c'est quoi ce bordel?

Je donn' des stylos

Je gard' mon secret

Je mange des pomm's

Je n'en ai pas

Je te donn' ce livr'

Je t'offre en cadeau

L'ours-blanc

## **Analyse informateur A10**

La poin'' de la lan''

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot de confitur'

Cette voitur' est vraiment gran''

J'allais just'ment vous rappeler

Il est six heur's et demi'

Je ne suis pas libre

Vous avez de la chanc'

Je vais fair' mes devoirs

Il est en dessous la tabl'

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux que je t'aid' ?

Ce n'est pas le bon moment

Il faut demander à Mari'

Tu ne seras pas le premier à le dir'

Tu ne me disais jamais ce que tu pensais de mes poèm's

Je me demand' si les fill's s'enten''nt bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans le salon de l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour développer plus largement ce projet

Quelques personn's sont venu's

L'autre maison est gris'

Notre pèr' nous aim'

J'aim' bien ma vest' gris'

Maintenant je vais en cours  
Je prends un pot de confitur'  
C'est la tom'' de son grand-pèr'  
Samedi j'irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je ne le fais jamais  
Je ne veux pas que tu le sach's  
Ce que vous dit's c'est faux  
Ce que je te demand' de fair'  
Quatre saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi ce délir' ?  
Le chien a quatre patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux que je t'aid' ?  
Tu rest's devant ell' ?  
Je prends un peu de beurr'  
Cette semain' je vais en cours  
Un petit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux que je te dis' ?  
L'ouest de la Franc'  
Je pars demain  
Je t'en veux  
Mais c'est quoi ce bordel?

Je donn' des stylos

Je garde mon secret

Je mang' des pomm's

Je n'en ai pas

Je te donn' ce livre

Je t'offre en cadeau

L'ours blanc [s] omis

## Analyse informateur B1

La poin'' de la lan''''

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot d' confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand'

J'allais justement vous rapp'ler

Il est six heur's et d'mi'

Je n' suis pas libr'

Vous avez d' la chanc'

Je vais fair' mes devoirs

Il est en 'ssous la tabl'

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux qu' j' t'aid' ? [kʃtɛd]

Ce n'est pas le bon moment

Il faut demander à Mari'

Tu ne s'ras pas le premier à l' dir'

Tu '' m' disais jamais c' que tu pensais d' mes poèm's 1° [tynəmə] 2° [tymdizɛ]

Je m' demand' si les fill's s'entend'nt bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans l' salon d' l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour dév'lopper plus largement ce projet

Quelqu's personn's sont venu's

L'autr' maison est gris'

Nostr' pèr' nous aim'

J'aim' bien ma vest' gris'

Maint'nant je vais en cours  
Je prends un pot d' confitur'  
C'est la tom'' de son grand-pèr'  
Sam'di j' irai en soiré'  
Ne l' perdez pas  
Je n' le fais jamais  
Je ne veux pas que tu le sach's  
C' que vous dit's c'est faux  
Ce que j' te deman'' de fair' [ʃtə]  
Quatr' saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi c' délir' ?  
Le chien a quatr' patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux qu' j' t'aid' ? [kʃtɔd]  
Tu rest's devant ell' ?  
Je prends un peu d' beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un p'tit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux qu' j' te dis' ? [kʃtədiz]  
L'ouest d' la Franc'  
Je pars demain  
J' t'en veux [ʃtā]  
Mais c'est quoi c' bordel?



Je donn' des stylos

Je gard' mon secret

Je mang' des pomm's

Je n'en ai pas

J' te donn' ce livr' [ʃtə]

J' t'offr' en cadeau [ʃtɔfr]

L'ours blanc

## Analyse informateur B2

La point' de la langu'

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot d' confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand'

J'allais justement vous rapp'ler

Il est six heur's et d'mi'

Je n' suis pas libr'

Vous avez d' la chanc'

Je vais fair' mes d'voirs

Il est en d'ssous la tabl'

J' peux t'aider [ʃpø]

Est-c' que tu veux qu' j' t'aid' ? [kʃtɛd]

Ce n'est pas l' bon moment

Il faut d'mander à Mari'

Tu n' s'ras pas l' premier à l' dir'

Tu n' me disais jamais c' que tu pensais d' mes poèm's

J' me d'mand' si les fill's s'entend'nt bien avec ses cousins [ʃmø]

J'ai oublié l' cahier dans le salon d' l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans c' métier

Le temps m'a manqué pour dév'lopper plus largement c' projet

Quelques personn's sont v'nu's

L'autr' maison est gris'

Nostr' pèr' nous aim'

J'aim' bien ma veste gris'

Maint'nant je vais en cours  
J' prends un pot d' confitur' [ʃprã]  
C'est la tom'' de son grand-pèr'  
Sam'di j' irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je ne le fais jamais  
Je n' veux pas qu' tu l' sach's  
Ce que vous dit's c'est faux  
C' que j' te demand' de fair' [ʃtødəməd]  
Quat'' saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi c' délir' ?  
Le chien a quat'' patt's  
J' veux un' glac' [ʃvø]  
J' suis anglais [ʃyi]  
Tu veux qu' j' t'aid' ? [kʃtəd]  
Tu rest's devant ell' ?  
J' prends un peu d' beurr' [ʃprã]  
Cett' semain' j' vais en cours [ʃvɛ]  
Un p'tit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux que j' te dis' ? [ʃtədiz]  
L'ouest d' la Franc'  
J' pars demain [ʃpar]  
J' t'en veux [ʃtã]  
Mais c'est quoi c' bordel?

J' donn' des stylos [ʃdɔ̃n]

J' gar'' mon secret [ʃgar]

J' mang' des pomm's [ʃmɑ̃ʒ]

J' n'en ai pas [ʃnɑ̃ɛpa]

J' te donn' ce livr' [ʃtø]

J' t'offr' en cadeau [ʃtɔ̃frɑ̃]

L'ours blanc [lursøblɑ̃]

### Analyse informateur B3

La poin'' de la lan''

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot de confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand'

J'allais justement vous rapp'ler

Il est six heur's et d'mi'

Je n' suis pas libr'

Vous avez d' la chanc'

Je vais fair' mes devoirs

Il est en dessous la tabl'

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux que je t'aid' ?

Ce n'est pas le bon moment

Il faut demander à Mari'

Tu n' s'ras pas l' premier à le dir'

Tu n' me disais jamais c' que tu pensais de mes poèm's

Je me demand' si les fill's s'entend(e)nt bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans le salon de l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour dév'lopper plus largement ce projet

Quelques personn's sont venu's

L'autre maison est gris'

Notre père nous aime (Ici il y a eu une erreur de ma part. J'ai coupé à la moitié et on n'écoute pas cette phrase.)

J'aim' bien ma veste gris'

Maint'nant je vais en cours  
Je prends un pot de confitur'  
C'est la tomb' de son grand-pèr'  
Sam'di j'irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je ne le fais jamais  
Je ne veux pas que tu le sach's  
C' que vous dit's c'est faux  
C' que je te deman'' de fair'  
Quatr' saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi ce délir' ?  
Le chien a quatre patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux que j' t'aid' ? [kəʃtəd]  
Tu rest's devant ell' ?  
Je prends un peu de beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un petit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux que je te dis' ?  
L'ouest de la Franc'  
Je pars demain  
J' t'en veux [ʃtâ]  
Mais c'est quoi c' bordel?

Je donn' des stylos

Je gar'' mon secret

Je mang' des pomm's

J' n'en ai pas [znãnɛ]

J' te donn' ce livr' [ʃtɔdɔn]

Je t'offr' en cadeau

L'ours blanc

#### **Analyse informateur B4**

La point' de la langu'

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot de confitur'

Cett' voitur' est vraiment grande

J'allais justement vous rapp'ler

Il est six heur's et demi'

Je ne suis pas libr'

Vous avez de la chanc'

Je vais faire mes devoirs

Il est en dessous la tabl'

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux que je t'aid' ?

Ce n'est pas le bon moment

Il faut demander à Mari'

Tu ne seras pas le premier à le dir'

Tu ne me disais jamais ce que tu pensais de mes poèm's

Je me demand(e) si les fill's s'entend(e)nt bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans le salon de l'hôtel

On est d' plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour dév'lopper plus larg'ement ce projet

Quelques personn's sont venu's

L'autre maison est gris'

Notre pèr' nous aim'

J'aim' bien ma vest' gris'



Maintenant je vais en cours  
Je prends un pot de confitur'  
C'est la tombe de son grand-père'  
Samedi j'irai en soirée'  
Ne le perdez pas  
Je ne le fais jamais  
Je ne veux pas que tu le saches  
Ce que vous dites c'est faux  
Ce que je te demande de faire'  
Quatre saisons  
Qu'est-ce que tu veux dire?'  
Mais c'est quoi ce délire?'  
Le chien a quatre pattes  
Je veux une glace'  
Je suis anglais  
Tu veux que je t'aide? '  
Tu restes devant elle? '  
Je prends un peu de beurre'  
Cet week-end je vais en cours  
Un petit jeu d'enfants  
Ce bizarre aveuglement  
Qu'est-ce que tu veux que je te dise? '  
L'ouest de la France'  
Je pars demain  
Je t'en veux  
Mais c'est quoi ce bordel?

Je donn' des stylos

Je garde mon secret

Je mang' des pomm's

Je n'en ai pas

Je te donne ce livr'

Je t'offr' en cadeau

L'our' blanc

## Analyse informateur B5

La poin'' de la lan''

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot de confitur'

Cett' voitur' est vraiment gran''

J'allais justement vous rapp'ler

Il est six heur's et demi'

J' ne suis pas libr'

Vous avez de la chanc'

Je vais faire mes devoirs

Il est en dessous la tabl'

Je peux t'aider

Est-c' qu' tu veux que je t'aid'?

Ce n'est pas le bon moment

Il faut demander à Mari'

Tu ne seras pas le premier à le dir'

Tu '' me disais jamais ce que tu pensais de mes poèm's

Je me deman'' si les fill's s'entendent bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans l' salon de l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour développer plus largement ce projet

Quelqu's personn's sont venu's

L'autre maison est gris'

Nostr' pèr' nous aim'

J'aim' bien ma vest' gris'

Maintenant je vais en cours  
Je prends un pot de confitur'  
C'est la tomb' de son grand-pèr'  
Sam'di j'irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je ne le fais jamais  
Je ne veux pas que tu le sach's  
Ce que vous dit's c'est faux  
Ce que je te demande de fair'  
Quatr' saisons  
Qu'est-c' qu' tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi ce délir' ?  
Le chien a quatr' patt's  
Je veux une glac'  
Je suis anglais  
Tu veux que je t'aid' ?  
Tu rest's devant ell' ?  
Je prends un peu de beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un petit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
''est- ce que tu veux que je te dis' ? [sɛsəkə]  
L'ouest de la Franc'  
Je pars demain  
Je t'en veux  
Mais c'est quoi ce bordel?

Je donn' des stylos

Je gar'' mon secret

Je mang' des pomm's

Je n'en ai pas

Je te donn' ce livr'

Je t'offr' en cadeau

L'our' blanc

## Analyse informateur B6

La point' d' la langue

Touch' les dents

Un group' de rock [dərəkə]

Un pot de confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand'

J'allais just'ment vous rappeler

Il est six heur's et d'mi'

Je n' suis pas libr'

Vous avez de la chanc'

Je vais fair' mes devoirs

Il est en dessous la tabl(e)

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux que je t'aid' ?

Ce n'est pas le bon moment

Il faut demander à Mari'

Tu ne seras pas le premier à le dir'

Tu ne ' disais jamais ce que tu pensais de mes poèm's

Je me demand' si les fill's s'enten'''' bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans le salon de l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour dév'lopper plus larg'ment ce projet

Quelques personn's sont venu's

L'autre maison est gris'

Notre pèr' nous aim'

J'aim' bien ma vest' gris'

Maint'nant je vais en cours  
Je prends un pot de confitur'  
C'est la tomb' de son grand-pèr'  
Sam'di j'irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je n' le fais jamais  
Je ne veux pas que tu le sach's  
Ce que vous dit's c'est faux  
Ce que je te deman'' de fair'  
Quatr' saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi ce délir' ?  
Le chien a quatre patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux que je t'aid' ?  
Tu rest's devant ell' ?  
Je prends un peu de beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un petit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux que je te dis' ?  
L'ouest '' la Franc'  
Je pars demain  
Je t'en veux  
Mais c'est quoi ce bordel?

Je donn' des stylos

Je gard' mon secret

Je mang' des pomm's

J' n'en ai pas [ʃnã̃ɛ]

Je te donn' ce livr'

Je t'offr' en cadeau

L'ours blanc



## Analyse informateur B7

La point' de la langu'

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot d' confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand(e)

J'allais justement vous rapp'ler

Il est six heur's et d'mi'

Je ne suis pas libr'

Vous avez d' la chanc'

Je vais fair' mes devoirs

Il est en dessous la tabl'

Je peux t'aider

Est-c' qu' tu veux que j' t'aide'? [kəftəd]

Ce n'est pas l' bon moment

Il faut demander à Mari'

' n' seras pas le premier à l' dir' [ʒənsəra]

' ' me disais jamais ce que tu pensais de mes poèm's [ʒəmədizɛ]

Je m' deman'' si les fill's s'entend'nt bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans le salon de l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans c' métier

Le temps m'a manqué pour dév'lopper plus largement ce projet

Quelques personn's sont venu's

L'autre maison est gris'

Notre pèr' nous aim'

J'aim' bien ma vest(e) gris'

Maintenant je vais en cours  
Je prends un pot de confiture'  
C'est la tom'' de son grand-pèr'  
Sam'di j'irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je ne l' fais jamais  
Je n' veux pas que tu '' sach's  
Ce que vous dit's c'est faux  
Ce que j' te demand' de fair' [səkəʃtə]  
Quatre saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi ce délir' ?  
Le chien a quatre patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux qu' j' t'aid' ? [kʃtəd]  
Tu rest's devant ell' ?  
Je prends un peu d' beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un p'tit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux qu' j' te dis' ? [kʃtədiz]  
L'ouest de la Franc'  
Je pars demain  
Je t'en veux  
Mais c'est quoi c' bordel?

Je donn' des stylos

Je gard' mon secret

Je mang' des pomm's

Je n'en ai pas

J' te donn' ce livr' [ʃtədɔ̃]

Je t'offr' en cadeau

L'ours blanc [lursɔ̃blɑ̃]

## Analyse informateur B8

La point' de la langu'

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot d' confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand'

J'allais justement vous rapp'ler

Il est six heur's et demi'

Je n' suis pas libr'

Vous avez ' la chanc'

Je vais fair' mes devoirs

Il est en d'ssous la tabl'

J' peux t'aider [ʃpø]

Est-c'que tu veux qu' j' t'aid' ? [kʃtəd]

Ce n'est pas le bon moment

Il faut demander à Mari'

Tu n' seras pas le premier à le dir'

Tu n' me disais jamais c' que tu pensais de mes poèm's

Je me demand' si les fill's s'entend'nt bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans le salon de l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour dév'lopper plus largement ce projet

Quelques personn's sont venu's

L'autre maison est gris'

Notre pèr' nous aim'

J'aim' bien ma vest' gris'

Maint'nant je vais en cours  
Je prends un pot d' confitur'  
C'est la tom'' de son grand-pèr'  
Sam'di j' irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je ne le fais jamais  
Je ne veux pas que tu le sach's  
C' que vous dit's c'est faux  
C' que j' te demande de fair' [skəftədəmãddəfer]  
Quatr' saisons  
Qu'est-c' qu' tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi ce délir' ?  
Le chien a quatre patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux qu' j' t'aid ? [kftəd]  
Tu rest's devant ell' ?  
Je prends un peu de beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un petit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' qu' tu veux qu' j' te dis' ? [kftədiz]  
L'ouest de la Franc'  
Je pars demain  
J' t'en veux [ʒtãvø]  
Mais c'est quoi ce bordel?

J' donn' des stylos [ʒdɔ̃n]

Je gard' mon secret

Je mang' des pomm's

J' n'en ai pas [ʒnã̃nɛpa]

J' te donn' ce livr' [ʒtə]

J' t'offr' en cadeau [ʃtɔ̃fr]

L'ours blanc

## **Analyse informateur B9**

La point(e) de la langu(e)

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot de confitur'

Cett' voitur' est vraiment gran''

J'allais justement vous rappeler

Il est six heur's et demi'

Je ne suis pas libr(e)

Vous avez de la chanc'

Je vais fair' mes devoirs

Il est en dessous la tabl(e)

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux que je t'aid' ?

Ce n'est pas le bon moment

Il faut demander à Mari'

Tu ne seras pas le premier à le dir'

Tu ne me disais jamais ce que tu pensais de mes poèm's

Je me demand' si les filles s'entend'nt bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans le salon de l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour développer plus largement ce projet

Quelques personn's sont venu's

L'autre maison est gris'

No'' pèr' nous aim'

J'aim' bien ma vest' gris'  
Maintenant je vais en cours  
Je prends un pot de confitur'  
C'est la tom'' de son grand-pèr'  
Sam'di j'irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je ne le fais jamais  
Je ne veux pas que tu le sach's  
Ce que vous dit's c'est faux  
Ce que je te demand' de fair'  
Quatre saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi ce délir' ?  
Le chien a quatr' patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux que je t'aid' ?  
Tu rest's devant ell' ?  
Je prends un peu de beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un petit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux que je te dis' ?  
L'ouest de la Franc'  
Je pars demain  
Je t'en veux [zãtəvø]



Mais c'est quoi ce bordel?

Je donn' des stylos

Je gar'' mon secret

Je mange des pomm's

Je n'en ai pas

Je te donn' ce livr'

Je t'offr' en cadeau

L'ours blanc [s] omis

## **Analyse informateur B10**

La poin'' de la langue

Touch' les dents

Un group' de rock [dərəkə]

Un pot de confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand'

J'allais justement vous rapp'ler

Il est six heur's et demi'

Je ne suis pas libr'

Vous avez de la chanc'

Je vais fair' mes devoirs

Il est en dessous la tabl'

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux que je t'aid' ?

Ce n'est pas le bon moment

Il faut demander à Mari'

Tu ne seras pas le premier à le dir'

Tu '' me disais jamais ce que tu pensais de mes poèm's

Je me demand' si les fill's s'entend'nt bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans le salon de l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour développer plus larg'ement ce projet

Quelques personn's sont venu's

L'autre maison est gris'

Notre pèr' nous aim'

J'aim' bien ma vest' gris'

Maint'nant je vais en cours  
Je prends un pot de confitur'  
C'est la tom'' de son grand-pèr'  
Sam'di j'irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je ne le fais jamais  
Je ne veux pas que tu le sach's  
Ce que vous dit's c'est faux  
Ce que je te deman'' de fair'  
Quatre saisons  
Qu'est-c' qu' tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi ce délir' ?  
Le chien a quatre patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux que je t'aid' ?  
Tu rest's devant ell' ?  
Je prends un peu de beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un petit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux que je te dis' ?  
L'ouest de la Franc'  
Je pars demain  
Je t'en veux  
Mais c'est quoi ce bordel?

Je donn' des stylos

Je gard' mon secret

Je mang' des pomm's

Je n'en ai pas

Je te donn' ce livr'

Je t'offr' en cadeau

L'our'blanc

## Analyse informateur C1

La poin'' de la lan''

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot d' confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand'

J'allais justement vous rapp'ler

Il est six heur's et d'mi'

Je n' suis pas libr'

Vous avez d' la chanc'

Je vais fair' mes d'voirs

Il est en d'ssous la tabl'

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux que j' t'aid' ? [kəʃtɛd]

Ce n'est pas l' bon moment

Il faut demander à Mari'

Tu n' seras pas l' premier à l' dir'

Tu n' me disais jamais c' que tu pensais d' mes poèm's

Je me d'mand' si les fill's s'entend'nt bien avec ses cousins

J'ai oublié l' cahier dans l' salon d' l'hôtel

On est d' plus en plus pressés dans c' métier

Le temps m'a manqué pour dév'lopper plus largement c' projet

Quelques personn's sont v'nu's

L'autre maison est gris'

Notre pèr' nous aim'

J'aim' bien ma veste gris'

Main''nant je vais en cours  
J' prends un pot d' confitur' [ʃprã]  
C'est la tom'' d' son grand-pèr'  
Sam'di j' irai en soiré'  
Ne l' perdez pas  
Je n' le fais jamais  
Je n' veux pas qu' tu l' sach's  
Ce que vous dit's c'est faux  
C' que j' te demand' de fair' [skəʃtədəmãddəfɛr]  
Quat'' saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi c' délir' ?  
Le chien a quat'' patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux qu' j' t'aid' ? [kʃtɛd]  
Tu rest's devant ell' ?  
J' prends un peu d' beurr' [ʃprã]  
Cett' semain' je vais en cours  
Un p'tit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux qu' j' te dis' ? [kʃtɛdiz]  
L'ouest de la Franc'  
J' pars demain [ʒpar]  
J' t'en veux [ʃtã]  
Mais c'est quoi c' bordel?

Je donn' des stylos

J' gar'' mon secret

J' mang' des pomm's [ʃmãʒ]

J' n'en ai pas

J' te donn' ce livr' [ʃtədɔn]

J' t'offr' en cadeau [ʃtɔfr]

L'ours blanc [lursɔblã]

## Analyse informateur C2

La poin'' de la langu'

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot d' confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand(e)

J'allais justement vous rapp'ler

Il est six heur's et d'mi'

Je n' suis pas libr'

Vous avez d' la chanc'

Je vais faire mes d'voirs

Il est en d'ssous la tabl'

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux que je t'aid' ?

Ce n'est pas l' bon moment

Il faut demander à Mari'

Tu n' seras pas l' premier à le dir'

Tu n' me disais jamais c' que tu pensais d' mes poèm's

Je me demand' si les fill's s'entend'nt bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans l' salon d' l'hôtel

On est d' plus en plus pressés dans c' métier

Le temps m'a manqué pour dév'lopper plus largement c' projet

Quelques personn's sont venu's

L'autre maison est gris'

Notre père nous aim'

J'aim' bien ma veste gris'



Maint'nant je vais en cours  
J' prends un pot d' confitur' [ʃprɑ̃]  
C'est la tom'' de son grand-pèr'  
Sam'di j' irai en soiré'  
Ne l' perdez pas  
Je n' le fais jamais  
Je n' veux pas que tu l' sach's  
C' que vous dit's c'est faux  
C' que j' te demand' de fair' [skəʃtədəmɑ̃d]  
Quat'' saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi c' délir' ?  
Le chien a quat'' patt's  
Je veux un' glac'  
J' suis anglais [ʃyi]  
Tu veux qu' j' t'aid' ? [kʃtɛd]  
Tu rest's devant ell' ?  
J' prends un peu d' beurr' [ʃprɑ̃]  
Cett' semain' je vais en cours  
Un p'tit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux que j' te dis' ? [kɛskətyvøkəʃtədiz]  
L'ouest de la Franc' [lwɛstədələfrɑ̃s]  
Je pars demain  
J' t'en veux [ʃtɑ̃vø]  
Mais c'est quoi c' bordel?

J' donn' des stylos [ʃdɔ̃n]

Je gard' mon secret

J' mang' des pomm's [ʃmɑ̃ʒ]

Je n'en ai pas

J' te donn' ce livr' [ʃtədɔ̃n]

J' t'offr' en cadeau [ʃtɔ̃fr]

L'ours blanc [lursɔ̃blɑ̃]

### Analyse informateur C3

La poin'' de la langu'

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot d' confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand'

J'allais justement vous rapp'ler

Il est six heur's et d'mi'

Je n' suis pas libr'

Vous avez d' la chanc'

J' vais fair' mes d'voirs [ʃvɛ]

Il est en dessous la tabl'

J' peux t'aider [ʃpø]

Est-c' que tu veux que j' t'aid' ? [ɛskətyvøkəʃtɛd]

C' n'est pas l' bon moment

Il faut d'mander à Mari'

Tu n' seras pas l' premier à l' dir'

Tu '' m' disais jamais c' que tu pensais de mes poèm's [tymdizeʒamɛskətypãsedəme pøɛm]

J' me d'mand' si les fill's s'entend'nt bien avec ses cousins [ʃmɛdmãd]

J'ai oublié l' cahier dans l' salon de l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans c' métier

Le temps m'a manqué pour dév'lopper plus largement ce projet

Quelques personn's sont v'nu's

L'autre maison est gris'

Notre père nous aim'

J'aim' bien ma veste grise

Maint'nant je vais en cours  
J' prends un pot d' confitur' [ʃprɑ̃]  
C'est la tom'' de son grand-pèr'  
Sam'di j' irai en soiré'  
Ne l' perdez pas  
Je ne l' fais jamais  
Je n' veux pas qu' tu l' sach's  
C' que vous dit's c'est faux  
C' que j' te demand' de fair' [skəʃtədəmɑ̃d]  
Quatre saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi c' délir' ?  
Le chien a quatre patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux que j' t'aid' ? [ʃtəd]  
Tu restes devant ell' ?  
Je prends un peu d' beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un p'tit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux que j' te dis' ? [kɛskətyvøkəʃtədiz]  
L'ouest de la Franc' [lwɛstədələfrɑ̃s]  
Je pars demain  
Je t'en veux  
Mais c'est quoi c' bordel?

Je donn' des stylos [ʒətədɔ̃]

J' gard' mon secret [ʃgard]

J' mang' des pomm's

J' 'en ai pas [ʒɑ̃nɛpa]

J' te donn' ce livr' [ʃtədɔ̃]

J' t'offre ~~en~~ cadeau [ʃtɔ̃frəsəkado]

L'ours blanc [lursɔ̃blɑ̃]

#### **Analyse informateur C4**

La poin'' de la langu' [lapwɛdɔlɔ̃g]

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot d' confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand(e)

J'allais justement vous rapp'ler

Il est six heur's et d'mi'

Je ne suis pas libr(e)

Vous avez d' la chanc'

Je vais fair' mes d'voirs

Il est en dessous la tabl'

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux que j' t'aid' ? [ɛskɔtyvɔkɔ̃ftɛd]

Ce n'est pas l' bon moment

Il faut demander à Mari'

Tu ne seras pas le premier à le dir' [sɔnɔsɔrɛspasleprɛmjɔkalɛdir]

Tu ne me disais jamais ce que tu pensais de mes poèm's

Je me demand' si les fill's s'entend'nt bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans l' salon de l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour dév'lopper plus largement ce projet

Quelques personn's sont venu's

L'autre maison est gris'

Notre pèr' nous aim'

J'aim' bien ma veste gris'

Maintenant je vais en cours  
J' prends un pot d' confiture' [ʃprɑ̃]  
C'est la tom'' de son grand-pèr'  
Sam'di j' irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je '' le fais jamais  
Je ne veux pas que tu le sach's  
Ce que vous dit's c'est faux [səkəvuməditefo]  
Ce que je t' demand' de fair'  
Quatre saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
~~Mais~~ c'est quoi c' délir' ?  
Le chien a quatre patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais 1° [ʒəsyiãglɛ] 2° [ʃyiãglɛ]  
Tu veux que j' t' aid' ? [kəʃtəd]  
Tu rest's devant ell' ?  
Je prends un peu d' beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un petit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux que j' te dis' ? [kɛskətyvøkəʃtədiz]  
L'ouest de la Franc'  
J' pars demain [ʃpar]  
J' t'en veux [ʃtãvø]  
Mais c'est quoi c' bordel?

Je donn' des stylos

J' gard' mon secret

Je mang' des pomm's

J' n'en ai pas [znãnepa]

J' te donn' ce livr(e) [ʃtədɔn]

J' t'offre en cadeau [[ʃtɔfrɛãkado]

L'ours blanc [lursɔblã]



## Analyse informateur C5

La poin'' de la langu'

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot d' confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand'

J'allais justement vous rapp'ler

Il est six heur's et d'mi'

Je ne suis pas libr'

Vous avez d' la chanc'

Je vais fair' mes devoirs

Il est en dessous la tabl'

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux qu' j' t'aid' ? [ɛskətyvøkʃtæd]

Ce n'est pas l' bon moment

Il faut demander à Mari'

Tu ne seras pas le premier à le dir'

Tu '' me disais jamais ce que tu pensais de mes poèm's

Je me demand' si les fill's s'entend'nt bien avec ses cousins

J'ai oublié l' cahier dans le salon de l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour dév'lopper plus largement ce projet

Quelques personn's sont venu's

L'autre maison est gris'

Notre pèr' nous aim'

J'aim' bien ma veste gris'

Main''nant j' vais en cours [mɛ̃nɑ̃ʃvɛɑ̃kur]  
Je prends un pot d' confitur'  
C'est la tom'' de son grand-père' [sɛlatɔ̃mdəsɔ̃grɑ̃pɛr]  
Sam'di j' irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je '' le fais jamais  
Je ne veux pas que tu l' sach's  
Ce que vous dit's c'est faux  
Ce que je te demand' de fair'  
Quatr' saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi c' délir' ?  
Le chien a quat'' patt's [lɛʃjɛakatpat]  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux qu' j' t'aid' ? [tyvøktɛd]  
Tu rest's devant ell' ?  
Je prends un peu de beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un p'tit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux qu' j' te dis' ? [kɛskətɪvøktɛdiz]  
L'ouest de la Franc'  
Je pars demain  
Je t'en veux  
Mais c'est quoi c' bordel?

Je donn' des stylos

Je gard' mon secret

Je mang' des pomm's

Je n'en ai pas 1° [ʒənɑ̃nɛpa ] 2° [ʒɑ̃nɛpa]

Je te donn' ce livr'

Je t'offr' en cadeau

L'ours blanc

## Analyse informateur C6

La point' de la langu'

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot d' confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand'

J'allais justement vous rapp'ler

Il est six heur's et d'mi'

Je n' suis pas libr'

Vous avez d' la chanc'

Je vais fair' mes d'voirs

Il est en 'ssous la tabl'

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux qu' je t'aid' ?

Ce n'est pas l' bon moment

Il faut d'mander à Mari'

Tu n' seras pas l' premier à l' dir'

Tu ' m' disais jamais c' que tu pensais de mes poèm's

Je m' demand' si les fill's s'entend'nt bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans l' salon d' l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans c' métier

Le temps m'a manqué pour dév'lopper plus largement ce projet

Quelques personn's sont venu's

L'autre maison est gris'

Notre pèr' nous aim'

J'aim' bien ma veste gris'

Maint'nant je vais en cours  
Je prends un pot d' confitur'  
C'est la tom'' de son grand-pèr'  
Sam'di j' irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je n' le fais jamais  
Je n' veux pas qu' tu l' sach's  
Ce que vous dit's c'est faux  
Ce que j' te demand' de fair' [səkəʃtədəmãd]  
Quatre saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi c' délir' ?  
Le chien a quatre patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux qu' je t'aid' ? [tyvøkʒətəd]  
Tu rest's devant ell' ?  
Je prends un peu d' beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un p'tit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux que j' te dis' ? [kɛskətyvøkəʃtədiz]  
L'ouest de la Franc' [lwɛstədələfrãs]  
Je pars demain  
Je t'en veux  
Mais c'est quoi c' bordel?

Je donn' des stylos

Je gar'' mon secret

Je mang' des pomm's

J' n'en ai pas [ʃnãnepa]

J' te donn' ce livr' [ʒtədɔn]

Je t'offr' en cadeau

L'ours blanc [lursɔblã]

## Analyse informateur C7

La poin'' de la langu'

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot d' confitur'

Cett' voitur' est vraiment gran''

J'allais justement vous rapp'ler

Il est six heur's et d'mi'

Je n' suis pas libr'

Vous avez d' la chanc'

Je vais fair' mes d'voirs

Il est en d'ssous la tabl'

J' peux t'aider [ʃpø]

Est-c' que tu veux que j' t'aid' ? [ɛskøtyvøkæʃtæd]

C' ''est pas l' bon moment

Il faut d'mander à Mari'

Tu '' s'ras pas l' premier à l' dir'

Tu '' m' disais jamais c' que tu pensais d' mes poèm's

Je me demand' si les fill's s'entend'nt bien avec ses cousins

J'ai oublié l' cahier dans l' salon d' l'hôtel

On est d' plus en plus pressés dans c' métier

Le temps m'a manqué pour dév'lopper plus largement c' projet

Quelques personn's sont venu's

L'autre maison est gris'

Notr' pèr' nous aim'

J'aim' bien ma vest' gris'

Maint'nant je vais en cours  
J' prends un pot d' confitur' [ʃprã]  
C'est la tom'' d' son grand-pèr'  
Sam'di j' irai en soiré'  
Ne l' perdez pas  
Je '' l' fais jamais  
Je n' veux pas qu' tu l' sach's  
C' que vous dit's c'est faux  
C' que j' te d'mand' de fair' [skəʃtədmãd]  
Quatr'' saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi c' délir' ?  
Le chien a quat'' patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux que j' t'aid' ? [kəʃtəd]  
Tu rest's devant ell' ?  
Je prends un peu d' beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un p'tit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux que j' te dis' ? [kɛskətyvøkəʃtədiz]  
L'ouest de la Franc'  
J' pars demain [ʃpar]  
J' t'en veux [ʃtãvø]  
Mais c'est quoi c' bordel?



J' donn' des stylos [ʒdɔ̃n]

J' gard' mon secret [ʒgard]

Je mang' des pomm's

J' 'en ai pas [ʒɑ̃nɛpa]

J' te donn' ce livr' [ʃtɛdɔ̃n]

J' t'offr' en cadeau [ʃtɔ̃frãkado]

L'ours blanc

## Analyse informateur C8

La poin'' de la langu'

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot d' confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand'

J'allais justement vous rapp'ler

Il est six heur's et d'mi'

Je n' suis pas libr'

Vous avez d' la chanc'

Je vais fair' mes d'voirs

Il est en d'ssous la tabl'

J' peux t'aider [ʃpø]

Est-c' que tu veux que j' t'aid' ? [ɛskøtyvøkæʃtæd]

C' ''est pas l' bon moment

Il faut d'mander à Mari'

Tu '' s'ras pas l' premier à l' dir'

Tu '' m' disais jamais c' que tu pensais d' mes poèm's

Je m' demand' si les fill's s'entend'nt bien avec ses cousins

J'ai oublié l' cahier dans l' salon d' l'hôtel

On est d' plus en plus pressés dans c' métier

Le temps m'a manqué pour dév'lopper plus largement c' projet

Quelques personn's sont v'nu's

L'autre maison est gris'

Nostr' pèr' nous aim'

J'aim' bien ma veste gris'

Maint'nant je vais en cours  
Je prends un pot d' confitur'  
C'est la tom'' de son grand-pèr'  
Sam'di j' irai en soiré'  
Ne l' perdez pas  
Je n' le fais jamais  
Je n' veux pas qu' tu l' sach's  
C' que vous dit's c'est faux  
C' que j' te d'mand' de fair' [skəʃtədmãd]  
Quatr' saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi c' délir' ?  
Le chien a quatr' patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux que j' t'aid' ? [ʃtəd]  
Tu rest's d'vant ell' ?  
J' prends un peu d' beurr' [ʃprã]  
Cett' semain' j' vais en cours [ʃvɛ]  
Un p'tit jeu d'enfants  
C' bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux que j' te dis' ? [kɛskətyvøkəʃtədiz]  
L'ouest de la Franc'  
Je pars demain  
J' t'en veux [ʃtã]  
Mais c'est quoi c' bordel?

J' donn' des stylos [ʒdɔ̃n]

J' gard' mon secret [ʒgard]

Je mang' des pomm's

J' n'en ai pas [ʃnɑ̃nɛpa]

J' te donn' ce livr' [ʃtə]

J' t'offr' en cadeau [ʃtɔ̃frɑ̃kado]

L'ours blanc

## Analyse informateur C9

La point' de la langu'

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot d' confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand'

J'allais justement vous rapp'ler

Il est six heur's et d'mi'

Je n' suis pas libr'

Vous avez de la chanc'

Je vais fair' mes devoirs

Il est en d'ssous la tabl'

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux que j' t'aid' ? [ɛskøtyvøkəftɛd]

Ce n'est pas l' bon moment

Il faut demander à Mari'

Tu n' seras pas le premier à le dir'

Tu '' me disais jamais ce que tu pensais d' mes poèm's

Je me demand' si les fill's s'entend'nt bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans l' salon de l'hôtel

On est '' plus en plus pressés dans c' métier

Le temps m'a manqué pour dév'lopper plus largement ce projet

Quelques personn's sont v'nu's

L'autre maison est gris'

Notre pèr' nous aim'

J'aim' bien ma veste gris'

Maint'nant j' vais en cours [ʃvɛ]  
Je prends un pot d' confitur'  
C'est la tom'' de son grand-pèr'  
Sam'di j' irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je n' le fais jamais  
Je n' veux pas que tu le sach's  
Ce que vous dit's c'est faux  
Ce que j' te demand' de fair' [səkəʃtədəmãd]  
Quatr' saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi c' délir' ?  
Le chien a quat'' patt's  
Je veux un' glac'  
J' suis anglais [ʃyi]  
Tu veux que je t'aid' ?  
Tu rest's devant ell' ?  
Je prends un peu d' beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un p'tit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux que j' te dis' ? [kɛskətyvøkəʃtədiz]  
L'ouest de la Franc' [lwɛstədələfrãs]  
Je pars demain  
Je t'en veux  
Mais c'est quoi c' bordel?

Je donn' des stylos

Je gar'' mon secret

Je mang' des pomm's

J' 'en ai pas [ʒɑ̃nɛpa]

Je te donne ce livr'

Je t'offr' en cadeau

L'ours blanc [lursɔblɑ̃]

## **Analyse informateur C10**

La poin'' de la langu'

Touch' les dents

Un group' de rock

Un pot de confitur'

Cett' voitur' est vraiment grand'

J'allais justement vous rapp'ler

Il est six heur's et demi'

Je ne suis pas libr'

Vous avez de la chanc'

Je vais fair' mes devoirs

Il est en dessous la tabl'

Je peux t'aider

Est-c' que tu veux que je t'aid' ?

Ce n'est pas le bon moment

Il faut demander à Mari'

Tu ne seras pas le premier à l' dir'

Tu ne me disais jamais ce que tu pensais de mes poèm's

Je me demand' si les fill's s'entend'nt bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans le salon de l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour dév'lopper plus largement ce projet

Quelques personn's sont venu's

L'autre maison est gris'

Notre pèr' nous aim'

J'aim' bien ma veste gris'



Maint'nant je vais en cours  
Je prends un pot de confitur'  
C'est la tom'' de son grand-pèr'  
Sam'di j'irai en soiré'  
Ne le perdez pas  
Je n' le fais jamais  
Je n' veux pas que tu l' sach's  
Ce que vous dit's c'est faux  
Ce que j' te demand' de fair' [səkəʃtədəmād]  
Quatr' saisons  
Qu'est-c' que tu veux dir' ?  
Mais c'est quoi c' délir' ?  
Le chien a quatre patt's  
Je veux un' glac'  
Je suis anglais  
Tu veux que je t'aid' ? 1° [ʃtəd] 2° [ʒətəd]  
Tu rest's devant ell' ?  
Je prends un peu de beurr'  
Cett' semain' je vais en cours  
Un petit jeu d'enfants  
Ce bizarr' aveuglement  
Qu'est- c' que tu veux que j' te dis' ? [kɛskətyvøkəʃtədiz]  
L'ouest de la Franc' [lwɛstədələfrãs]  
Je pars demain  
Je t'en veux  
Mais c'est quoi c' bordel?

Je donn' des stylos

Je gar'' mon secret

Je mang' des pomm's

Je n'en ai pas

Je te donn' ce livr'

Je t'offr' en cadeau

L'ours blanc [lursøblã]

## Étude du corpus

À Saragosse, entre 2014 et 2015, nous avons enregistré les voix de dix informateurs, tous d'origine hispanique, dont la langue maternelle est l'espagnol et qui constituent notre premier groupe d'enquêtés qu'on a nommé groupe A. La moitié d'entre eux a appris le français étant très petits, certains ont même suivi leurs études dans des lycées Français. Parmi ceux-là, deux ont obtenu une licence en Lettres Modernes Mention Français. De manière générale, les informateurs de chaque groupe ont réalisé des études universitaires ou sont sur le point de les finir.

Dans ce groupe d'informateurs ayant l'espagnol comme langue maternelle, nous voyons une importante différence entre ceux qui parlent le français depuis leur enfance ou ont fait leurs études en lettres modernes, mention français et ceux qui ont appris le français par d'autres moyens. Les premiers, ont beaucoup moins d'insécurité et plus de fluidité que ceux qui l'on appris plus tard, donc ceux qui ont un niveau plus haut de la langue prononcent moins de [ə] caducs.

Dans l'ensemble du groupe, nous ne percevons que très rarement l'emploi de [ə] épithétiques. Nous ne trouvons que deux cas de [ə] épithétique, d'abord le cas de l'informatrice A6 (bilingue français-espagnol), dans les phrases *l'ours blanc* [lursəblɑ̃] et *l'ouest de la France* [lwɛstədələfrɑ̃s] et puis chez l'informateur A1, dans la phrase *Je vais faire mes devoirs* [ʒəvɛfɛrmedəvwarə]. En ce qui concerne, la chute du [ə] caduc dans les groupes figés, nous la voyons chez 5 sur 10 des informateurs et il s'agit d'informateurs qui possèdent une forte sécurité linguistique dans cette langue, c'est le cas, par exemple, des informateurs A4 et A5 dans les phrases respectivement : *Est-ce que tu veux que je t'aide ?* [ɛskətyvøkəʃtɛd] ou *Je peux t'aider ?* [ʃpøtedɛ]. Par contre, les informateurs ayant un niveau plus bas essaient plutôt une bonne prononciation parce qu'ils n'ont pas l'habitude de parler sauf dans leurs cours de français.

En même temps, nous avons enregistré les voix de dix informateurs, cette fois-ci de plusieurs origines différentes. Ainsi, nous distinguons deux Marocains, trois Algériens, trois Italiens, une Allemande et une Belge. Neuf ont été enregistrés à Paris et une à Saragosse. Ce deuxième groupe d'enquêtés constitue le groupe B.

Parmi ces informateurs nous avons plusieurs origines différentes, donc nous trouvons une grande différence en ce qui se réfère à la prononciation de notre voyelle. Nous avons les maghrébins qui parlent le français avec aisance et chez qui nous écoutons souvent l'articulation de groupes figés et la chute de la voyelle. Les [ə] épithétiques continuent à être plus courants dans les informateurs d'origine française, même si dans ce groupe nous percevons trois cas : chez l'informatrice B7 et l'informateur B2 dans la phrase *l'ours blanc* [lursəblã]. Ces deux informateurs que nous venons de nommer coïncident sur le fait que tous les deux sont algériens et qu'ils ont appris le français depuis leur enfance. Le troisième cas, c'est l'informatrice B6 dans la phrase *Un groupe de rock* [ẽgrupdərøkə]. En ce qui concerne la prononciation des groupes figés, nous voyons la chute du [ə] chez 6 sur 10 des informateurs (B1, B2, B3, B5, B7, B8) dans des phrases comme *Tu ne me disais jamais ce que tu pensais de mes poèmes* [tyndizeʒameskətypãsedmepøem] (informateur B1) ou *Je t'en veux* [ʃtãvø] (informateur B2). Nous voyons aussi que ceux d'origine italienne ont tendance à prononcer plus de [ə] caducs, nous supposons dû à l'influence de leur langue maternelle.

Enfin, nous allons présenter le troisième groupe, nommé groupe C. Il s'agit de celui de nos dix informateurs d'origine française dont huit, ont vécu toute leur vie, ou presque, en région parisienne et deux autres sujets proviennent de provinces.

Le [ə] caduc chez les français tombe très souvent, surtout dans un langage parlé. Parmi nos informateurs, nous pouvons voir une forte tendance à faire tomber cette voyelle et nous pensons que même dans le cas où ils n'auraient pas lu les phrases, il y aurait encore moins de [ə], mais parfois inconsciemment ils lisent « correctement » même si l'analyse de la lecture n'est pas proprement le but de cette étude. Un autre trait que nous avons pu remarquer est l'omission du *ne* de négation, par exemple, *je le fais jamais\** au lieu de *je ne le fais jamais*, cela, nous pensons que c'est une conséquence de la vitesse du débit de la parole et donc une question de commodité. Nous voyons clairement, que l'épithèse vocalique chez ce groupe d'informateurs apparaît normalement, puisque nous avons trouvé des cas chez 7 sur 10 des enquêtés. À cause de leur fluidité, due au Français comme langue maternelle, la chute du [ə] dans les groupes figés est aussi un point très développé chez eux, aussi bien que la chute du [ə] accompagnée de consonnes comme [r] [b] ou [d] dans des exemples, *le chien a quat''patt's, c'est la tom'' de son grand-pèr'* et *je gar'' mon secret*, pour ainsi éviter un groupe de consonnes difficiles à articuler.

## Conclusions

Le maintien et la chute du [ə] caduc s'expliquent de différentes manières : par exemple le rythme, ou bien la situation dans laquelle on se trouve, ou encore le désir ou le besoin d'être bien compris par l'interlocuteur. Aussi, un facteur clé est la difficulté de prononciation d'un mot ou d'un groupe rythmique : si nous trouvons un groupe d'articulation difficile conséquence de la rencontre de plusieurs consonnes, le [ə] sera présent, mais si c'est au contraire, pour la plupart des cas, nous le supprimerons. Dans ce cas-là, la loi Grammont, « loi des 3 consonnes » semble généralement respectée.

Les trois groupes d'informateurs coïncident et suivent la règle de prononciation qui affirme que : « le *e* final d'un groupe rythmique n'est jamais prononcé » (Peyrollaz et Bara de Tovar, 1954, p.78). Cette loi s'applique notamment dans les phrases de notre corpus : *Il faut demander à Mari(e)* [ilfodəmãdeamari] et *Notre père nous aim(e)* [nòtrpèrnuzem].

Selon Delattre « *Suivi d'une consonne ou plus, l'ə intérieur tombe après une seule consonne et se maintient après deux ou plus : samedi [samdi], vendredi [vãdrãdi] [...]* » (Delattre, 1966, p.17). Dans notre corpus on a comme phrase *Samedi j'irai en soirée* [samdizireãsware] et en effet, 28 sur 30 de nos informateurs suivent cette norme.

D'une part, nous pensons que les étrangers ressentent une insécurité linguistique très forte lors de la lecture, - d'autre part, tout à fait normale - par rapport aux informateurs d'origine française. Effectivement ils maintiennent plus de [ə] caducs. D'autre part, nous avons des informateurs étrangers mais bilingues (ou avec un niveau très élevé de français, dû pour la plupart des cas au fait d'avoir fait leurs études dans un lycée français), qui éprouvent une énorme sécurité et fluidité en lisant notre corpus.

En ce qui concerne le [ə] caduc en monosyllabe initiale, Selon Delattre dans « Le jeu de l'ə instable de monosyllabe initial en français » (1949) :

L' *e* instable de monosyllabe initial de phrase se traite de deux manières opposées selon qu'il est suivi ou non d'un second *e* instable de monosyllabe : I. Quand il n'est pas suivi d'un second, il est généralement omis : *j m'en vais, c n'est pas ça*. II. Quand il est suivi d'un second, il est généralement conservé (et le second omis) : *je n m'en vais pas, ce n peut pas être ça* (p.1).

Par ailleurs, précisons que, en ce qui concerne l'étude des groupes figés, la chute de [ə] est un phénomène très courant chez les Français, mais pas autant chez les deux autres groupes. Cela dépend surtout du niveau de langue obtenu par chaque informateur. Dans les groupes B et C, nous trouvons la chute de [ə] caduc dans les groupes figés à peu près dans la moitié de nos informateurs. Nous pouvons en retrouver plusieurs, comme nous avons cité ci-dessus.

Pour ce qui est de l'épithèse vocalique, nous trouvons de nombreux cas chez les informateurs d'origine française et pas beaucoup chez les informateurs espagnols et d'autres origines. Il s'agit d'un phénomène, très courant chez les Français ou chez les informateurs qui possèdent un élevé niveau de la langue, qui réalisent par une question de commodité lors de l'articulation d'un groupe rythmique.

Quant à la chute du [ə] accompagnée de consonnes comme [r] [b] ou [d] pour ainsi éviter un groupe de consonnes difficiles à articuler, constitue aussi un point assez développé chez les informateurs d'origine française et chez ceux qui ont un élevé niveau de français. Dans ce cas, la Loi Grammont semble aussi être suivie.

Comme nous nous y attendions, dans cette étude nous avons seulement pu nous en tenir à l'étude de la partie phonétique puisque les seuls critères qui nous ont été utiles ont été l'origine de nos informateurs et leur niveau de français. Comme il s'agissait d'un corpus qui devait être lu, nous ne pouvions espérer plus de conclusions en ce qui concerne l'étude du [ə] caduc en français oral.

D'autre part, dans notre cas, à différence d'autres études du genre, nous ne pouvons pas considérer l'âge comme un facteur déterminant pour le maintien ou la chute de [ə] caduc. À différence de ce qui se produit dans d'autres domaines de la langue, comme par exemple, le lexique ou la syntaxe, l'âge ne s'est pas avéré important, parce que tous nos informateurs peuvent être considérés comme jeunes. Il n'y a pas en effet une énorme différence entre le plus âgé et le plus jeune.

## Références bibliographiques

Andreassen, H.N. (2005) Le projet « L'acquisition du schwa en français – enjeux pratiques et théoriques » [En ligne] dans *Rencontres jeunes chercheurs 2005*, Toulouse, IRIT, 2005, <[www.irit.fr/RJC2005/.../pdf/AndreassenHelene3.pdf](http://www.irit.fr/RJC2005/.../pdf/AndreassenHelene3.pdf)> [consulté le 3/06/15]

Argot-Dutard, F. (2010). *Éléments de phonétique appliquée*. Paris : Armand Colin.

Berri, A. (2006). « Aspects phonétiques et phonologiques du E-muet du français » [En ligne] *Fragmentos*, n°30, <<https://periodicos.ufsc.br/index.php/fragmentos/article/viewFile/5941/7716>>

Blanche-Benveniste, C. et Jeanjean C. (1987). *Le français parlé : transcription et édition*. Paris : Didier érudition.

Blanche-Benveniste, C. (1990). *Le français parlé : études grammaticales*. Paris : Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique.

Bretos, J.; Tejedor, D.; et Bénit, A. (2006). *De la prononciation à la graphie. Tableaux de phonétique du français contemporain*. Madrid : Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid.

Carton, F. (1974). *Introduction à la phonétique du français*. Paris : Bordas.

--- (1999). « L'épithèse vocalique en français contemporain : étude phonétique ». [En ligne] *Faits de langues*, 13, pp.35-45 ; <[http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/flang\\_12445460\\_1999\\_num\\_7\\_13\\_1236](http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/flang_12445460_1999_num_7_13_1236)>

Dausès, A. (1973). *Études sur l'e instable dans le français familier*. Tübingen : Max Niemeyer.

Delattre, P. (1966). « Le jeu de l'e instable de monosyllabe initial en français », [En ligne] *Studies in French and Comparative Phonetics*, Londres : La Haye, Paris : Mouton & Co. [Consulté le 24/05/2015]

--- (1966). « Le jeu de l'e instable intérieur en français », [En ligne] *Studies in French and Comparative Phonetics*, Londres : La Haye, Paris : Mouton & Co. [Consulté le 03/03/2015]

Detey, S. ; Durand, J. ; Laks, B. et Lyche, C. (2010). *Les variétés du français parlé dans l'espace francophone. Ressources pour l'enseignement*. Col. L'essentiel français. Paris : Editions Ophrys.

Donohue-Gaudet, M.-L. (1969). *Le vocalisme et le consonantisme français*. Paris : Librairie Delagrave.

Fagyal, Z. (2000). « Le retour du e final en français parisien : changement phonétique conditionné par la prosodie » [En ligne] *Actes du XXIIe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*, Tome III, *Vivacité et diversité de la variation linguistique*. New York. De Gruyter. pp. 151-160.

Fonagy, I. (1989). « Le français change de visage », *Revue Romane*, 24. pp. 225-254.

Hansen, A.B. (1991) «The co-variation of [ə] with style in Parisian French : an empirical study of "E caduc" and pre-pausal [ə] », [En ligne] *Proceedings of the ESCA Workshop : "Phonetics and Phonology of Speaking Styles : Reduction and Elaboration in Speech Communication"*. Barcelona, Spain, 30 Sept - 2 Oct 1991, pp.301 - 307.

--- (1994) « Etude du E caduc – stabilisation en cours et variations lexicales » [En ligne] *Journal of French Language Studies*, 4, pp. 25-54. [consulté le 5/6/15]

--- (2000) «Le E caduc interconsonantique en tant que variable sociolinguistique » [En ligne] *Linx* <<http://linx.revues.org/777>> [consulté le 24/03/15]

Laks B., Durand J. (2000) « Relire les phonologues du français. Maurice Grammont et la loi des trois consonnes » *Langue française*, 126, pp. 29-38 ; <[http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/lfr\\_00238368\\_2000\\_num\\_126\\_1\\_4670](http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/lfr_00238368_2000_num_126_1_4670)> [Consulté le 05/02/2015]

Léon, P.R. (1966). *Prononciation du français standard : Aide-mémoire d'orthoépique : à l'usage des étudiants étrangers*. Paris : Didier.



- (1971). « Aspects phonostylistiques des niveaux de langues », in *Essais de Phonostylistique*, Studia Phonetica, Montréal – Paris – Bruxelles : Didier.
- (1987) « E caduc : facteurs distributionnels et prosodiques dans deux types de discours », *Proceedings of the Eleventh International Congress of Phonetic Sciences*, vol.3, pp. 109-112.
- Lucci, V. (1983). *Étude phonétique du français contemporain à travers la variation situationnelle*. Grenoble : Publications de l'Université des Langues et Lettres.
- Malécot, A. (1980). *Introduction à la phonétique française*. The Hague : Mouton.
- Malmberg, B. (1971). *Les domaines de la phonétique*. Paris : PUF.
- Martinet, A. et Walter, H. (1973). *Dictionnaire de la prononciation française dans son usage réel*. Paris : France- Expansion.
- Martinet, A. (1974). *Le Français sans fard*. Paris : PUF.
- Peyrollaz, M. et Bara de Tovar, M-L. (1954). *Manuel de phonétique et de diction françaises*. Paris : Larousse.
- Racine, I. (2008) *Les effets de l'effacement du Schwa sur la production et la perception de la parole en français*. Thèse de doctorat : Univ. Genève, no. L. 652. <<http://archive-ouverte.unige.ch/unige:602>> [Consulté le 02/06/2015]
- Riegel, M., Pellat, J.C. et Rioul, R. (1994) *Grammaire méthodique du français*. Paris : PUF.
- Sauzet P. (2004) « La singularité phonologique du français » *Langue française*, [En ligne] n°141, pp.14-35. <<http://www.cairn.info/revue-langue-francaise-2004-1-page-14.htm>> {consulté le 15/01/15]
- Thibault, A. (2015). *Phonologie, Master LFA*, semaine 11. [En ligne] <<http://andre.thibault.pagesperso-orange.fr/PhonologieSemaine11.pdf>> [Consulté le 04/04/2015]
- Wachs S. (1996) « De l'enquête à l'édition : parcours douloureux mais essentiel pour une analyse de discours oraux » *Linx* [En ligne] <<http://linx.revues.org/1176>> [consulté le 07/12/15]

Walter, H. (1976). *La dynamique des phonèmes dans le lexique français contemporain*. Paris : France expansion.

--- (1977). *La phonologie du français*. Paris : PUF.

--- (1988). « Une voyelle de moins en moins muette » [En ligne] *Liaison alfonic*, 5 (2), pp.11-14 ; < [www.jeparledoncjecris.inforef.be](http://www.jeparledoncjecris.inforef.be) > [Consulté le 05/06/15]

Durand, J. ; Bernard ,L. & Lyche, C. (2002) « La phonologie du français contemporain : usages, variétés et structure » [En ligne] In : C. Pusch & W. Raible (eds.) *Romanistische Korpuslinguistik- Korpora und gesprochene Sprache/Romance Corpus Linguistics - Corpora and Spoken Language*. Tübingen : Gunter Narr Verlag, pp. 93-106 ; < [http ://www.projet-pfc.net/\(le-francais-explique/le-e-muet/245.html](http://www.projet-pfc.net/(le-francais-explique/le-e-muet/245.html) > [Consulté le 03/05/2015]

## **Annexes**

### **Corpus**

La pointe de la langue

Touche les dents

Un groupe de rock

Un pot de confiture

Cette voiture est vraiment grande

J'allais justement vous rappeler

Il est six heures et demie

Je ne suis pas libre

Vous avez de la chance

Je vais faire mes devoirs

Il est en dessous la table

Je peux t'aider

Est-ce que tu veux que je t'aide ?

Ce n'est pas le bon moment

Il faut demander à Marie

Tu ne seras pas le premier à le dire

Tu ne me disais jamais ce que tu pensais de mes poèmes

Je me demande si les filles s'entendent bien avec ses cousins

J'ai oublié le cahier dans le salon de l'hôtel

On est de plus en plus pressés dans ce métier

Le temps m'a manqué pour développer plus largement ce projet

Quelques personnes sont venues

L'autre maison est grise

Notre père nous aime

J'aime bien ma veste grise  
Maintenant je vais en cours  
Je prends un pot de confiture  
C'est la tombe de son grand-père  
Samedi j'irai en soirée  
Ne le perdez pas  
Je ne le fais jamais  
Je ne veux pas que tu le saches  
Ce que vous dites c'est faux  
Ce que je te demande de faire  
Quatre saisons  
Qu'est-ce que tu veux dire ?  
Mais c'est quoi ce délire?  
Le chien a quatre pattes  
Je veux une glace  
Je suis anglais  
Tu veux que je t'aide ?  
Tu restes devant elle ?  
Je prends un peu de beurre  
Cette semaine je vais en cours  
Un petit jeu d'enfants  
Ce bizarre aveuglement  
Qu'est-ce que tu veux que je te dise ?  
L'ouest de la France  
Je pars demain  
Je t'en veux

Mais c'est quoi ce bordel?

Je donne des stylos

Je garde mon secret

Je mange des pommes

Je n'en ai pas

Je te donne ce livre

Je t'offre en cadeau

L'ours blanc

## **Fiches des enquêtés**

Groupe A

**Informateur A1**

Né en 1992 à Saragosse, Espagne.

Sexe : masculin

Langue maternelle : espagnol

Père né en Espagne, profession : surveillant.

Mère née en Espagne, profession : femme de ménage.

Profession : professeur de français

Langues : bon usage de l'anglais et du français. Notions d'italien et d'allemand.

Études : baccalauréat, Licence en Lettres Modernes, mention français.

Français parlé depuis les 6 ans.

Habitant de banlieue.

Fréquente aussi bien des étudiants que des jeunes travailleurs.

**Informateur A2**

Née en 1990 à Saragosse, Espagne. A vécu en France pendant un an et demi.

Sexe : féminin

Langue maternelle : espagnol

Père né en Espagne. Profession : médecin

Mère née en Espagne. Profession : médecin

Profession : ingénieur

Langues : bon usage de l'anglais et du français.

Études : baccalauréat, diplôme d'ingénieur

Français parlé depuis les 16 ans

Habitant de centre ville

Fréquenté plutôt des étudiants

### **Informateur A3**

Née en 1991 à Saragosse, Espagne

Sexe : féminin

Langue maternelle : espagnol

Père né en Espagne. Profession : avocat

Mère (décédée) née en Espagne. Profession : femme de foyer

Profession : étudiante

Langues : notions d'anglais, très bon usage du français.

Études : 10 ans d'études au lycée Français de Saragosse, baccalauréat, en train de finir sa licence en Droit.

Français parlé depuis les 3 ans

Habitant de centre ville

Fréquenté plutôt des étudiants



### **Informateur A4**

Née en 1991 à Saragosse, Espagne. A vécu en France pendant un an et demi et aux États-Unis pendant un an.

Sexe : féminin

Langue maternelle : espagnol

Père né en Espagne. Profession : agriculteur

Mère née en Espagne. Profession : dentiste

Profession : Ingénieur

Langues : bon usage de l'anglais, très bon usage du français (pratiquement bilingue)

Études : réalisées au lycée Français de Saragosse, baccalauréat, diplôme d'ingénieur

Français parlé depuis les 3 ans

Habitant de centre ville

Fréquente aussi bien des étudiants que des jeunes travailleurs.

## **Informateur A5**

Née en 1986 à Huesca, Espagne. A vécu au Liban pendant quelques années de sa vie, à Hendaye et à St Jean de Luz.

Sexe : masculin

Langue maternelle : espagnol

Père né en Espagne. Profession : fonctionnaire

Mère née en Espagne. Profession : fonctionnaire

Profession : professeur de français dans une académie.

Langues : bon usage de l'anglais, bilingue en français

Études : Brevet général au collège Hirandatz d'Hendaye, baccalauréat au Lycée Maurice Ravel de St. Jean de Luz. Licence en Philologie Française.

Français parlé depuis les 8 ans pendant son séjour au Liban.

Habitant de banlieue

Fréquente aussi bien des étudiants que des jeunes travailleurs.

## **Informateur A6**

Née en 1992 à Saragosse, Espagne. Elle a la double nationalité française/espagnole. Elle habite en Espagne avec sa grand-mère, née à Chartres.

Sexe : féminin

Langue maternelle : espagnol

Père : inconnu

Mère (décédée) née en Amérique du Sud: médecin

Profession : étudiante

Langues : bon usage de l'anglais, bilingue en français.

Études : Réalisées au Lycée Français de Saragosse, baccalauréat, en train de finir sa licence en Lettres Modernes, mention français.

Français parlé depuis les 3 ans.

Habitant de centre ville.

Fréquente plutôt des étudiants.

### **Informateur A7**

Née en 1988 à Malaga, Espagne. Elle a la double nationalité (espagnole/française). A vécu une année à Nice, France.

Sexe : féminin

Langue maternelle : espagnol

Père né à Nice, France: entrepreneur

Mère née en Espagne : femme de foyer.

Profession : étudiante

Langues : notions d'anglais et d'italien, bilingue en français.

Études : Réalisées au Lycée Français de Malaga, baccalauréat, en train de finir sa licence en Lettres Modernes, mention français.

Français parlé depuis les 3 ans.

Habitant de centre ville.

Fréquente plutôt des étudiants.

**Informateur A8**

Née en 1992 à Saragosse, Espagne. A vécu une année en France et à présent elle est repartie à nouveau.

Sexe : féminin

Langue maternelle : espagnol

Père né en Espagne : jardinier

Mère née en Espagne : jardinier

Profession : assistante de langue Espagnole en France.

Langues : bon usage de l'anglais, bon usage du français.

Études : baccalauréat, Licence en Lettres Modernes, mention français.

Français parlé depuis les 6 ans.

Habitant de centre ville.

Fréquenté plutôt des étudiants.

**Informateur A9**

Née en 1991 à Saragosse, Espagne.

Sexe : féminin

Langue maternelle : espagnol

Père né en Arménie : médecin

Mère née en Espagne : infirmière

Profession : étudiante

Langues : bon usage de l'anglais, bon usage du français, notions d'allemand.

Études : baccalauréat, Licence en Journalisme

Français parlé depuis les 10 ans à l'école. Actuellement elle est en 4<sup>ème</sup> année de français au Centre Universitaire de Langues Modernes (CULM).

Habitant de centre ville.

Fréquenté aussi bien des étudiants que des jeunes travailleurs.

**Informateur A10**

Née en 1986 à Saragosse, Espagne.

Sexe : féminin

Langue maternelle : espagnol

Père né en Espagne : Professeur

Mère née en Espagne : Professeur

Profession : étudiante

Langues : bon usage de l'anglais, bon usage du français.

Études : baccalauréat, Licence en Publicité et diplôme en cinéma et télévision

Français parlé depuis les 12 ans à l'école. Actuellement elle est en 4<sup>ème</sup> année de français au Centre Universitaire de Langues Modernes (CULM).

Habitant de centre ville.

Fréquenté aussi bien des étudiants que des jeunes travailleurs.

Groupe **B**

**Informateur B1**

Né en 1989 au Maroc. Habite en France depuis qu'il a 18 ans.

Sexe : masculin

Langue maternelle : arabe

Père né au Maroc: Commerçant avec des études.

Mère née au Maroc: Commerçant avec des études.

Profession : étudiant

Langues : bon usage de l'anglais, bon usage du français.

Études : baccalauréat, Licence en Mathématiques, Master en Statistiques, études universitaires réalisées en France.

Français parlé depuis les 10 ans à l'école.

Habitant de centre ville.

Fréquente plutôt des étudiants.



**Informateur B2**

Né en 1988 en Algérie. A vécu depuis les 6 ans en Espagne. À ses 18 ans, il est parti en France pour réaliser ses études universitaires.

Sexe : masculin

Langue maternelle : arabe

Père né en Algérie: médecin

Mère née en Algérie: dentiste.

Profession : étudiant

Langues : bon usage de l'anglais, bilingue français/espagnol.

Études : réalisées au Lycée Français de Malaga, baccalauréat, Licence d'Ingénieur Informatique réalisée en France.

Français parlé depuis les 6 ans.

Habitant de centre ville.

Fréquente plutôt des étudiants.

**Informateur B3**

Né en 1988 au Maroc. A vécu en France pendant 2 ans.

Sexe : masculin

Langue maternelle : arabe

Père né au Maroc: ingénieur

Mère née au Maroc: institutrice.

Profession : Ingénieur

Langues : bon usage de l'anglais, bon usage du français.

Études : baccalauréat, Licence d'Ingénieur électronique et optique.

Français parlé depuis les 18 ans.

Habitant de centre ville.

Fréquente plutôt des étudiants.

**Informateur B4**

Né en 1989 en Tunisie. A vécu en Italie depuis qu'il avait un an. À présent, il habite en France pendant une année.

Sexe : masculin

Langue maternelle : italien

Père né en Tunisie: traducteur

Mère née en Bulgarie: traductrice

Profession : étudiant

Langues : niveau moyen de français, notions d'anglais, notions d'arabe.

Études : baccalauréat, en train de finir sa Licence en Communication Internationale.

Français parlé depuis les 22 ans.

Habitant de centre ville.

Fréquenté plutôt des étudiants.

**Informateur B5**

Né en 1991 en Italie. À présent, elle habite en France pendant une année.

Sexe : féminin

Langue maternelle : italien

Père né en Italie: professeur

Mère née en Italie: femme de foyer.

Profession : étudiante

Langues : niveau moyen de français, notions d'anglais.

Études : baccalauréat, en train de finir sa Licence en Philologie Classique.

Français parlé depuis les 16 ans.

Habitant de centre ville.

Fréquente plutôt des étudiants.

**Informateur B6**

Né en 1991 en Belgique. À présent, elle habite en France pendant une année.

Sexe : féminin

Langue maternelle : néerlandais

Père né en Belgique: professeur

Mère née en Belgique: professeur.

Profession : étudiante

Langues : Niveau moyen de français, bon usage de l'anglais.

Études : baccalauréat, en train de faire son Master en Finances.

Français parlé depuis les 8 ans.

Habitant de centre ville.

Fréquente plutôt des jeunes travailleurs.

**Informateur B7**

Né en 1986 en Algérie. À présent, elle réalise ses études en France.

Sexe : féminin

Langue maternelle : arabe

Père né en Algérie: cadre d'entreprise

Mère née en Algérie: femme de foyer.

Profession : étudiante

Langues : Bon usage du français, bon usage de l'anglais.

Études : baccalauréat, en train de faire son Master en FLE.

Français parlé depuis les 6 ans.

Habitant de banlieue.

Fréquente plutôt des étudiants.

**Informateur B8**

Né en 1991 en Algérie. À présent, il réalise ses études en France.

Sexe : masculin

Langue maternelle : arabe

Père né en Algérie: commerçant.

Mère née en Algérie: femme de foyer.

Profession : étudiant

Langues : Bon usage du français, bon usage de l'anglais.

Études : baccalauréat, en train de faire son Master en FLE.

Français parlé depuis les 14 ans.

Habitant de banlieue.

Fréquente plutôt des étudiants.

**Informateur B9**

Né en 1992 en Italie. À présent, elle passe une année en Espagne.

Sexe : féminin

Langue maternelle : italien

Père né en Italie: médecin.

Mère née en Italie: médecin.

Profession : étudiante

Langues : Bon usage du français, notions de russe, bon usage de l'espagnol.

Études : baccalauréat, en train de faire sa Licence en Langues Étrangères (russe-français-espagnol).

Français parlé depuis les 12 ans.

Habitant de banlieue.

Fréquente plutôt des étudiants.



**Informateur B10**

Née en 1991 en Allemagne. À présent, elle passe une année en France.

Sexe : féminin

Langue maternelle : allemand

Père né en Allemagne: Domaine de la presse, marketing

Mère née en Allemagne: Domaine de la presse, marketing.

Profession : étudiante

Langues : bon usage de l'anglais, bon usage du français

Études : baccalauréat, Licence, en train de faire son Master 1 médiation culturelle.

Français parlé depuis les 18 ans.

Habitant de banlieue

Fréquente plutôt des étudiants.

Groupe C

**Informateur C1**

Né en 1989 à Guingamp-Bretagne, France. A vécu en Espagne pendant une année.

Sexe : féminin

Langue maternelle : français

Père né en France: Livreur (maintenant retraité).

Mère née en France: Assistante maternelle.

Profession : professeur d'espagnol dans un Lycée en France.

Langues Bon usage de l'espagnol, bon usage de l'anglais.

Études : Bac+5. Master 2 LLCE et MEF Espagnol.

Habitant de banlieue

Fréquente aussi bien des étudiants que des jeunes travailleurs (surtout des professeurs).

**Informateur C2**

Né en 1991 en Région Parisienne, France.

Sexe : féminin

Langue maternelle : français

Père né en France: notaire

Mère née en France: documentaliste.

Profession : étudiante

Langues : bon usage de l'anglais.

Études : baccalauréat, Licence en Droit, Master 1 en Droit Privé.

Habitant de centre ville (centre de Paris).

Fréquente plutôt des étudiants.

**Informateur C3**

Né en 1992 en Région Parisienne, France.

Sexe : masculin

Langue maternelle : français

Père né en France: infirmier

Mère née en France: infirmière.

Profession : étudiant

Langues : bon usage de l'anglais.

Études : Bac+4, Diplôme d'Ingénieur

Habitant de banlieue.

Fréquenté plutôt des étudiants.

### **Informateur C4**

Né en 1981 en Île de Réunion. A vécu en banlieue Parisienne, en France, depuis qu'il a un an.  
A vécu une année en Norvège.

Sexe : masculin

Langue maternelle : français

Père né en l'île de Réunion : Agent d'entretien

Mère née en l'île de Réunion : femme de foyer.

Profession : Président d'une organisation d'événements pour étudiants étrangers

Langues : bon usage de l'anglais, notions d'italien.

Études : baccalauréat, Licence, Master 2 en Économie

Habitant du centre ville (Paris), (depuis un an).

Fréquenté plutôt des étudiants.

**Informateur C5**

Né en 1989 à Paris, France.

Sexe : masculin

Langue maternelle : français

Père né en France: Kinésithérapeute

Mère née en France: Kinésithérapeute

Profession : Ingénieur

Langues : bon usage de l'anglais.

Études : Bac+5, Diplôme d'Ingénieur Informatique.

Habitant du centre ville (Paris)

Fréquente aussi bien des étudiants que des jeunes travailleurs

**Informateur C6**

Né en 1992 en Région Parisienne, France.

Sexe : féminin

Langue maternelle: français

Père né en Allemagne: métreur en bâtiment

Mère née en France: assistante commerciale

Profession : étudiante

Langues : bon usage de l'anglais, notions d'allemand.

Études : baccalauréat, Licence en Anglais, en train de faire son Master 1 en FLE.

Habitant de la banlieue Parisienne

Fréquente plutôt des étudiants.

**Informateur C7**

Né en 1993 en Région Parisienne, France.

Sexe : féminin

Langue maternelle : français

Père né en France: cadre

Mère née en France: cadre

Profession : étudiante

Langues : bon usage de l'anglais.

Études : baccalauréat, Licence en Sciences du Langage, en train de faire son Master 1 en FLE.

Habitant de la banlieue Parisienne

Fréquente plutôt des étudiants.



**Informateur C8**

Né en 1991 en Région Parisienne, France.

Sexe : féminin

Langue maternelle : français

Père né en France : cadre (retraité)

Mère née en France: femme de foyer (retraîtée)

Profession : étudiante et surveillante de récréation dans une école

Langues : bon usage de l'anglais, notions de russe.

Études : baccalauréat, Licence en Sciences du Langage, en train de faire son Master 1 en FLE.

Habitant de la banlieue Parisienne

Fréquente plutôt des étudiants.

**Informateur C9**

Né en 1992 à Clermont-Ferrand, France. A vécu pendant six mois en Espagne.

Sexe : féminin

Langue maternelle : français

Père né en France: technicien

Mère née en France : secrétaire

Profession : étudiante

Langues : bon usage de l'espagnol.

Études : baccalauréat, en train de faire sa licence en Philologie Hispanique

Habitant du centre ville

Fréquente aussi bien des étudiants que des jeunes travailleurs

**Informateur C10**

Né en 1994 en Région Parisienne, France.

Sexe : masculin

Langue maternelle : français

Père né en Espagne : professeur auto-école

Mère née en France : infirmière

Profession : étudiant

Langues : bon usage de l'anglais

Études : baccalauréat, en train de finir sa Licence en Langue Française

Français parlé depuis la naissance.

Habitant du centre ville

Fréquente plutôt des étudiants.

